

發現・黃金沙城

Discovery of the Golden Sand Empire



2011福隆國際沙雕藝術季 精彩全紀錄

The 2011 Fulong International Sand Sculpture Art Festival

累積的喜悅 從這裡開始

因為有心 願意付出
因為用心 彼此協力
在這塊土地上 攜手為山林海洋盡心力
在福隆沙灘上一座座拔地而起的沙雕創作中
我們看見了福爾摩沙的美麗與能量
也見識到聚沙成塔的可貴與真心
對於那些曾經參與付出的人們與團隊
我們真心感謝……



誌謝

We Thank You



It All Starts From Here

Thanks to the efforts of everyone involved as well as those so devoted to the creation of sand art. We have the chance to witness the incredible rise of this unique artwork here on Fulong beach and embrace it with joy and fulfillment. It also shows us how valuable people's insight can be, and how far determination and imagination can get us. We sincerely thank everyone who has been involved in the festival.

Discovery of the Golden Sand Empire



交通部長 序

大地藝術與在地觀光的最佳結合

藝術與觀光有密切的關係，想讓沙雕藝術活絡起來，需要藉由觀光活動來吸引大眾參與，而一個地方的觀光，也需要藝術來提升它的深度和內涵，觀光產業若能夠跟藝術、文化相結合，將會帶給大眾更精緻、更深度的體驗。

福隆的沙灘已被世界沙雕協會鑑定為臺灣最適合沙雕的場所，為創造獨特的遊憩主題、推廣健康、自然的休閒活動，今年，在東北角暨宜蘭海岸國家風景區管理處的帶動下，整合了公、私部門的資源，並邀請國際級的雕塑大師共同合作，展現了臺灣少見的大型沙雕作品，更是將大地藝術與在地觀光資源做了最佳的結合。近年交通部觀光局積極推動的「東部自行車路網示範計畫」中的「東北角舊草嶺環狀線自行車道」，也已於100年10月30日正式啟用，吸引大批的遊客前來造訪體驗，相信一定能成為另一項在地的特色觀光資源。

Words from the MOTC Minister

The Best Combination of Land Art and Local Tourism

Art and tourism are closely related. Tourist activities are held for attracting the sightseeing population in the first place. But when tourist numbers increase, it will definitely enhance the

depth and development of the local tourism industry in return. Take the Fulong Sand Sculpture Festival for example; the beach has been identified by the World Sand Sculpture Association as Taiwan's most suitable place for sand sculpture. Through all these years, the annual sand festival has established its reputation as the largest scale sand festival around north Taiwan. In order to promote these activities, the Northeast and Yilan Coast National Scenic Area Administration has gone a step further to integrate other tourism resources by the completion of the Old Caoling Looped Line Bikeway in October, 2011. It is believed that the working relationship between the local construction and artistic activities will create more tourist attractions such as the Fulong International Sand Sculpture Festival.

交通部 部長 毛治國
Minister of MOTC


觀光局長 序

跨界主題活動 開創遊憩休閒新型態

沙雕活動風靡全球128個濱海國家，既是休閒、是藝術，也是最好的教育活動，它向人們傳達不畏艱難、鍥而不捨的可貴精神！沙雕藝術在臺灣雖仍屬起步階段，但藉由福隆沙雕藝術季多年來的努力與推展，現已成為國人夏日最寓教於樂的藝文活動。

今年的「福隆國際沙雕藝術季」邀請了八個國家共41位國際藝術家參與創作，連結企業資源共同協力，不光為沙雕活動增添可看性，也讓沙雕藝術在本地萌芽生根，在未來形成無可取代的魅力境地。短短兩個月的沙雕季期間，不但創下單日入園達5萬名遊客的歷史記錄，總參觀人數也一舉突破35萬人次，有效帶動周邊觀光產業營收與發展，也開創更多元的休憩型態。

再加上今年推出的「臺灣好行—黃金福隆線」觀光巴士，只要花費50元購買一日券，不但可來福隆戲水看沙雕，還可自在暢遊東北角沿線九份老街、黃金博物館、鼻頭步道、龍洞灣浮潛、澳底享美食，方便、省時、又省錢，預期將為東北角遊憩鏈寫下全新的願景。

Words from Tourism Bureau Director-General

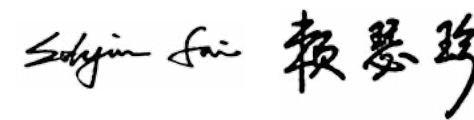
Cross-themed Activities to Create New Type of Leisure and Recreation

Sand sculpture is a popular art form in one hundred and twenty eight coastal countries. It is leisure, art, and even a form of education. Although sand sculpture here in Taiwan is still in its infancy, people are starting to appreciate its artistic and cultural meaning; thanks to the annual Fulong International Sand Sculpture Art Festival. This year's Festival, inviting the participation of forty-one international artists from eight different countries, set a record of nearly fifty thousand visitors for single-day admissions and a total of over three hundred and fifty thousand admissions during the two months of the festival. The Golden Fulong Line Shuttle Bus, starting to run around the northeast coast area since June this year, provides a more convenient and economic way for people traveling from Jiufen, Gold Ecological Park, to Bitou, Longdongwan, Aodi, and Fulong, with one-day passes costing only fifty NT dollars.



交通部觀光局 局長 賴瑟珍

Tourism Bureau Director-General, Janice, Lai



國際組組長 序

環境共生 就從腳下的土地開始

沙雕的迷人之處，在於其從無到有的蛻變過程，雖然作品無法恆久保存，但卻永遠有新創意誕生，激發人們的童心與期待感。為此，沙雕季自2008年復辦以來，無論是作品的細膩度、題材趣味度以及藝術家陣容，都不斷刷新自我紀錄，希望這門「自然藝術」在臺灣萌芽發展，成為現代休閒藝術的另一代名詞。再加上近年來因氣候變遷而天災頻傳，我們特別期盼透過「沙雕藝術季」來提醒國人愛護自然資源，並藉由作品展現人與自然和諧共生的概念。

為提高活動精彩度，今年特別邀請了美國、日本、中國、臺灣、德國、加拿大、俄羅斯、葡萄牙等「國際沙手」操刀創作，打造出「北極探索」、「印地安人的精神—與自然共舞」、「羅馬攻城—戰爭的榮光」、「台灣感動100」、「中國四大名山-浙江普陀山」等風格迥異的作品。其中包含4座全臺最大超級沙雕（寬16-20公尺、高5-7公尺）、16座中型沙雕（寬5-7公尺、高2-3公尺）、21座小型沙雕（寬4公尺、高2公尺），精彩度更甚往年！期望藉由我們的努力，能讓遊客不只驚豔於東北角的自然美景，還能留下深刻的人文印象，在累積感動回憶的同時，也能讓福隆成為臺灣沙雕的新地標！

Words from the Head of International Affairs, Tourism Bureau

It's Time to Preserve Our Mother Land

The most charming part of sand sculpture lies in the transformation process: from a pile of sand to the finished structure. It is people's imagination that makes it happen. Since 2008, the Fulong International Sand Sculpture Art Festival has been held annually for promoting 'natural art' as well as a modern leisure activity. Coupled with frequent climate change and natural disasters in recent years, activities like sand

sculpture can be a reminder that people should pay more attention to the preservation of natural resources and the symbiosis between humanity and nature. In this year's festival, we invited sand carving experts from the United States, Japan, China, Germany, Canada, Russia, and Portugal to work with our Taiwanese carving sculptors. The grand sand creations included various themes, for example: *Arctic Explorer*, *Native American Indians — A Dance with Nature*, *Roman Siege — Battle Glory*, *Beautiful Island of Formosa*, and *The Mark of Putuo*. The largest sculpture, *Arctic Explorer*, is a colossal twenty feet wide and seven feet high! Through this festival it is our hope to promote the beauty of the northeast coast, and at the same time, make Fulong a new landmark in Taiwan's sand sculpture history!

交通部觀光局國際組 組長 林坤源

Head of International Affairs, Tourism Bureau, Eric Lin

Eric Lin 林坤源

管理處處長 序

尋找臺灣下一次的美麗與感動

臺灣擁有相當具有競爭力的觀光資源，為了能滿足國內外觀光多元旅遊產品的需求，締造更多旅遊商機，東北角暨宜蘭海岸國家風景區管理處這些年來在歷任處長及同仁的戮力蹈赴下，舉辦多項大型及國際性活動，成功吸引國內外觀光客前來旅遊消費。

東北角從鹽寮到福隆一帶，綿延三公里長的黃金沙灘，沙質屬石英沙，其和水後可塑性佳、易膠著，被世界沙雕協會鑑定為全臺灣最適合沙雕的場所；今年「福隆國際沙雕藝術季」在管理處多方整合、規劃下，結合產、官、學界資源，為福隆當地注入一股文化與藝術氣息，將讓遊客有深刻、不同的感官體驗；期望未來東北角能在官方及地方觀光產業業者共同努力下，吸引更多的國內外旅客，透過旅行親身體驗臺灣東北角的美，尋找更多臺灣的美麗與感動。



Words from the Director of the Administration

Looking for the Next Sparkling Moment

As an island with a variety of landscapes and climate, Taiwan has very competitive tourism resources. This is especially true around the northeast coast, where mountains meet the ocean. In order to meet diverse domestic and international tourist demands, the Northeast and Yilan Coast National Scenic Area Administration annually holds a number of major international events, attracting tourists worldwide. Among these attractions, *The Fulong International Sand Sculpture Art Festival* is always the biggest event in the summer time. The three kilometer long golden sandy beaches from Yanliao to Fulong, where the festival is held, is made from quartz sand and has great plasticity with water. It is acknowledged by the World Sand Sculpture Association as Taiwan's most suitable area for sand sculpture. This year, with the combination of local industry, government, and academic resources, *The Fulong International Sand Sculpture Art Festival* again proved successful; offering all visitors a great opportunity to experience the local culture and art. It is our expectation that in the future, by way of recreational activities such as these, people can see the real beauty of this land.

交通部觀光局東北角暨宜蘭海岸國家風景區管理處 處長 許正隆

Director of the Administration, Hsu Zheng Long

Hsu Zheng Long 許正隆

目錄

The Contents



- 6 交通部長 序
大地藝術與在地觀光的最佳結合
The Best Combination of Land Art and Local Tourism
- 7 觀光局長 序
跨界主題活動 開創遊憩休閒新型態
Cross-themed Activities to Create New Type of Leisure and Recreation
- 8 國際組組長序 序
環境共生 就從腳下的土地開始
It's Time to Preserve Our Mother Land
- 9 管理處處長 序
尋找臺灣下一次的美麗與感動
Looking for the Next Sparkling Moment

14 輯一/沙城・歷史

History of the Event

- 16 世界沙雕之始 可溯及五百年前
Documented Evidence of the Art of Sand Sculpture Starts About 500 Years Ago
- 18 福隆沙雕季
臺灣沙雕的代名詞！
Making Fulong a New Landmark in Taiwan's Sand Sculpture History!
- 20 一座沙雕 看見一個世界
Each Sand Sculpture is a Genuine World
- 22 歷年沙雕回顧（2008-2009-2010）
Sand Sculpture Festival Reviews
- 26 藝術、海洋、環保、親子
四大主軸打造2011福隆國際沙雕藝術季
Art, Ocean, Environment, Family: Four Concepts for 2011 Fulong International Sand Sculpture Art Festival

28 輯二/沙雕・紀事

Chronicle of the Event

- 30 沙雕大事記
Chronicle of the Event

42 輯三/創作・容顏

Sand Sculpture Collections and the Teamwork

- 44 2011福隆國際沙雕藝術季
5大之「最」
Five 2011 Fulong Sand Sculpture Festival 'MOST OF' Facts
- 48 【大型作品 1】

福爾摩沙—美麗之島
Beautiful Island of Formosa
- 52 【大型作品 2】

印地安人的精神—與自然共舞
Native American Indians – A Dance with Nature
- 56 【大型作品 3】

北極探索—追尋極光
Arctic Explorer
- 60 【大型作品 4】

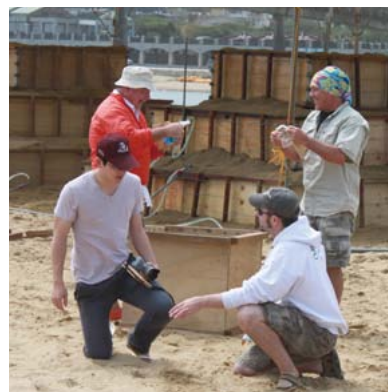
羅馬攻城記—戰爭的榮光
Roman Siege – Battle Glory

- 64 【中小型作品 1】
投石車
Catapult
- 65 【中小型作品 2】
三百壯士
300 Troops
- 66 【中小型作品 3】
海豹
Pinniped – Arctic Seal
- 67 【中小型作品 4】
狼群咆嘯
Howling Wolves
- 68 【中小型作品 5】
雄鷹慈哺
Eagles Nest
- 69 【中小型作品 6】
印地安巫醫
Indian Shaman
- 70 【中小型作品 7】
野性之丘
Primal Instinct
- 71 【中小型作品 8】
祖靈傳承
Ancestral Spirit
- 72 【中小型作品 9】
冰屋
Igloo
- 73 【中小型作品10】
北極熊
Polar Bear
- 【中小型作品11】
外來的訪客
Visitors from Afar
- 74 【中小型作品12】
美索不達米亞平原的神話—
爾沙巴德的守護精靈
Mesopotamian Myth—
Khorsabad

- 76 【中小型作品13】
漢摩拉比的密碼
Code of Hammurabi
- 78 【中小型作品14】
美索不達米亞平原的神話——
薩爾貢、阿卡德和基士之王
Mesopotamian Myth—
Sargon the Great (of Akkad)
- 79 【中小型作品15】
美索不達米亞平原的神話——
葛諾母獅
Mesopotamian Myth—
Guennol Lioness
- 80 【中小型作品16】
感謝臺灣
Thank You Taiwan
- 82 【中小型作品17】
多羅觀音
Drolma Guanyin
- 83 【中小型作品18】
海之傳說——媽祖
Legend of the Sea – Matsu
- 84 【中小型作品19】
福蝶王國
Butterfly Kingdom
- 85 【中小型作品20】
go兔東北角
Go Tu (兔-Rabbit)
the Northeast Coast
- 86 【中小型作品21】
海洋之戀
Ocean Love
- 87 【中小型作品22】
甜蜜福氣龍
Northeast Coast Mascot –
Lucky Dragon
- 88 【中小型作品23】
普陀印記
The Mark of Putuo
- 90 【中小型作品24】
滿福
Celebration

- 91 【中小型作品25】
海底世界
Under the Sea
- 92 【中小型作品26】
一角鯨
Narwhal
- 93 【中小型作品27】
海象
Walrus
- 94 【中小型作品28】
埃及金字塔
Egyptian Pyramid
- 95 【中小型作品29】
愛斯基摩人的村莊
Eskimo Village
- 96 【中小型作品30】
巨棒
Giant Club
- 97 【中小型作品31】
征戰後的戰象
Resting War Elephant
- 98 【中小型作品32】
雪橇
Dog Sled Team
- 99 【中小型作品33】
克麗奧佩托拉女王
Queen Cleopatra

100 2011沙雕創作比賽 得獎作品
2011 Sand Sculpture Competition



104 輯四/幕前・幕後

Behind the Scenes

- 108 沙雕師感言
Words from the Sand Sculptors
- 112 充滿「光・影・刀・鋒」
的沙藝天堂
The Paradise of Sand: When Light
Meets Shadow
王松冠/Wang Song Guan
- 114 這一趟如夢似真的沙雕之旅
Like Going Through a Fascinating
Trip, so Real, so Dreamy...
林毓珊/Linda Lin
- 115 期待沙雕下一回的創意與驚喜
Looking Forward to the Next Sand
Sculptures Festival
洪慶坤/Jason Hung
- 116 8個小時馬拉松
完成我的雕沙初體驗
8-Hour-Marathon to Finish My First
Sand Creation
林子詩/Lin Yu Shi
- 117 為臺灣的沙雕藝術扎下根基！
Establish the Foundation for
Taiwan Sand Sculpture Art
游國銘/You Guo Ming
- 118 無與倫比的福隆沙雕季！
GINORMOUS Sand Sculptures!
廖治凱/Philip Liao
- 福隆沙雕的驚豔感受
Fulong Festival: a Blast for Me!
張朕豪/Jason Chang
- 難忘那段最「涼」
替代役的日子
The Most Memorable Period of
My Alternative Service Days
林子勛/Lin Zi Xun
- 120 福隆沙雕藝術季
媒體曝光再創佳績
Successful Marketing Strategies
Increase Media Exposure of the
Festival



124 輯五/沙雕・之外

Other Important Events

- 126 福隆迎曙光
迎接一整年的活力與感動
Greeting the First Gleams of Day at
Fulong
- 128 龜山島鯨豔奇航
帶您一同回「龜」自然
Join the Whale Watching Excursion
to Experience an Awe-Inspiring Tour
- 130 Columbia盃水陸鐵人兩項
錦標賽 端午節登場
2011 Columbia Cup Came on
Dragon Boat Festival Day
2011東北角海洋三鐵
福隆開賽
2011 Northeast International Sea
Triathlon and Kayak Marathon at Fulong
- 132 臺灣好行黃金福隆線 開跑囉！
Golden Fulong Line Shuttle Bus
Service Launched This June
- 134 2011貢寮國際海洋音樂祭
第十二回登場！
The 12th Annual Hohaiyan Music
Festival Starts at 2011
- 136 騎遇東北角
舊草嶺環狀線自行車道 已啟用
Cycling around Northeast Coast via
Old Caoling Looped Line Bikeway
- 138 芒花・拾穗
第十屆東北角草嶺古道芒花季
The Tenth Silver Grass Season at the
Caoling Historic Trails
- 142 2011福隆沙雕作品集錦
Collection of Sand Sculpture Artworks

History of the Event

Pick up a pile of sand from the beach and feel the connection between man and the nature. Constructing art from natural elements, ending up in sand and dust, sand sculpture is meant to be natural. 🗑️



Discovery
of the
Golden Sand Empire

輯一

沙城・歷史

拾起一把海裡來的沙

成就一段人與海沙跨界的美麗邂逅

取之於自然，創作於自然

最後也將回歸於自然

這就是沙雕的宿命與使命

世界沙雕之始 可溯及五百年前

「沙雕」（sand sculpting），以沙子做為塑形的媒介，雖難以斷定究竟始於何時，但許多人相信至少在埃及金字塔年代就已出現，因為考古學家曾發現類似金字塔模樣的小沙雕作品，進而推測當時的古埃及人就已經擁有沙作的概念與想法了。甚至還有不少文獻指出，沙雕存在於人類歷史上的時間點，遠比洞穴壁畫的歷史還久遠，只是當時存在的目的並非為了藝術創作，而是為了人類族群間互相溝通的替代式語言。

真正有文獻記載的沙雕創作，則可追溯至十四世紀左右，當時一位印度詩人巴拉朗·達斯（Balaram Das）曾因為宗教的因素，用沙土雕塑當地神祇的模樣，堪稱歷史上首件有史錄的沙雕作品。而將沙雕創作視為一門藝術創作的濫觴者，則要首推美國人菲利普·麥考德（Philip McCord）。他在1897年完成的沙雕作品，栩栩如生的刻畫出一位溺水的母親及她的嬰孩，這件沙雕被視為現代沙雕藝術創作的首例。自此以後，沙雕不但漸漸成為全球海灘城市的一項休閒活動，也成為另一種藝術創作的可能性。直到20世紀，從美國西岸的加州到南半球的澳洲，濱海的城市在夏季紛紛吹起沙雕創作風，風靡全世界約128個濱海國家，堪稱是一項融合雕塑、文化、繪畫、建築、體育、娛樂的當代國際藝術。



Documented Evidence of the Art of Sand Sculpture Starts About 500 Years Ago

Sand sculpting, as an art form, has been around for centuries. No one knows just how long, it is even suggested that the ancient Egyptians made sand models of their pyramids. Sand sculpture is thought to have predated ancient cave paintings and therefore would have been the first form of human communication through art before ancient humans acquired the ability to speak using language. However, documented evidence of sand sculpture only starts about five hundred years ago. During the fourteenth century, records show that poet, Balaram Das, created devotional sand sculptures in his native India. It wasn't until 1897, when Philip McCord created an amazing sand likeness of a drowned woman and her baby, that the first known modern sand sculpture was made. Until then, this long evolution has resulted in a unique art form that is now called 'sand art'. It is defined as the practice of molding and shaping sand into an artistic form, like a sand sculpture, a sand painting or other form of shaped sand. The art of sand sculpting is unique in that a patron is able to watch the piece actually being formed and shaped as the artist works. This type of 'art in action' is certainly fascinating for people of all ages around the one hundred and twenty eight coastal countries that practice it.

福隆沙雕季 臺灣沙雕的代名詞！

臺灣是個四面環海的美麗島嶼，蜿蜒的海岸線造就渾然天成的自然環境，適合從事衝浪、浮潛、獨木舟、沙雕等活動，更是世界級專業沙雕師眼中不可多得的沙雕寶地。臺灣沙雕活動大約興起於50年代，由於沙雕活動主要限於沙岸地形，因此貢寮鄉從鹽寮到福隆一帶，便是沙雕創作的黃金地帶。這一段綿延三公里長的黃金沙灘，沙質屬石英沙，柔軟白細、觸感甚佳，其和水後可塑性佳、易膠著，被世界沙雕協會鑑定為臺灣最適合沙雕的場所。

臺灣最早的沙雕活動，始於1989年的東北角鹽寮地區，當時便曾邀請世界各國的沙雕好手共同創作，成為一美談。睽違多年後，直到2008年，為推展臺灣的沙雕活動，建立國內沙雕藝術創作空間，東北角暨宜蘭風管處以創意行銷的方式，舉辦第一屆「福隆沙雕藝術季」，每年吸引超過100,000人次以上造訪參觀，沙雕規模與數量也隨之不斷增加，堪稱臺灣沙雕的代名詞。✍



Making Fulong a New Landmark in Taiwan's Sand Sculpture History!

Taiwan is a beautiful island, surrounded by the sea and winding coastlines. It is suitable for surfing, snorkeling, kayaking, sand sculpting and other recreational activities. Sand sculpting in Taiwan first developed in the 1950s, but it wasn't until 1980s that the activity was becoming popular again. Thanks to the exceptional natural quartz sandy beaches from Yenliao to Fulong, which is three kilometers long, Taiwan's first sand sculpture event began in 1989. It started in the Northeast part of Yenliao. It was a huge success, with many stunning sand creations molded by sculptors from all over the world. Then, after a gap of many years, in 2008, the first Fulong Sand Sculpture Art Festival event was held by the Northeast and Yilan National Coast Administration. Since then, the event has been held annually, attracting more than one hundred thousand people per year to visit, which makes Fulong a new landmark in Taiwan's sand sculpture history. ✍

一座沙雕 看見一個世界

沙雕藝術迷人之處，在於其從無至有、化零為整之蛻變。试想原本細如粉末、遇風成塵般的散沙，如何才能堆砌成一座座雄偉的高塔或造型迥異的大型藝術品？沙雕創作堪稱人類意志與自然力量的結合與體現！

想要建造一座完美的沙雕，猶如建築一座堅固的城堡般，需先經勘驗地形、挑選場地、設計外觀、估算尺寸面積、整地、打地基……等過程。而製作沙雕除了必須運用雕塑技巧，還須注入藝術與建築的概念，沙粒在與水結合的過程中，不能使用其他化學黏合劑，待作品完成後，表面再噴灑特製膠水加以固定。

一般來說，正常情況下，沙雕作品可保持數月之久，因其會自然崩解，不會造成任何環境污染，又被稱為大地藝術。

沙雕活動不限年齡、性別，適合親子共同參與，透過堆、挖、雕、掏等方式將沙塑造成各種造型，具有高度的想像力、安全性、團隊精神與環保意識等概念，是一種結合休閒的創作藝術，尤其沙雕藝術所延伸出的藝術休閒，更創造了獨特、健康、自然的另類遊憩主題，使人們更願意主動親近大自然，深刻的體會珍惜環境資源的重要性，也更能體會生活之美。🔪

Each Sand Sculpture is a Genuine World

The most charming part of sand sculpture is in the transformation process; from tiny sand grains to a huge sculpture standing on the beach. It requires the perfect combination of natural conditions and human will. In building a sand sculpture, one needs to choose a square site near the water, but not so close that waves will destroy your sculpture as the tide comes up. You need to make sure the square is large enough for the sculpture plans and then draw a rough sketch of the sculpture you want to build. Then you start forming and stacking sand patties, gently starting to shake the patties from side to side as you pile them up so that the sand settles. Finally, the sculpture needs to be sprayed with a sealer, usually a mix of water and glue. Under normal circumstances, sand sculpture works can be maintained for several months until it collapses naturally into the beach. This does not cause any environmental pollution and as such is also known as 'Land Art'. Sand sculpture events have no age or gender boundaries and it is a suitable activity for families to participate in. Through the process of piling, digging and carving, people learn teamwork. More importantly, those involved learn to be at one with nature. 🪓



歷年沙雕季回顧 Sand Sculpture Festival Reviews

2008

驚豔福隆 點沙成金

臺灣最早的沙雕活動起源於東北角鹽寮地區，在1989年就曾廣邀國內外沙雕好手來此創作。睽違多年後，於2008年夏天，適逢東北角管理處25週年慶，沙雕風潮又重回福隆海灘，透過一座座動人的沙雕作品，再度連結起海沙與手作的記憶，向世人展現福隆海邊最美麗的風景。🔪

2008 / Sparkling Fulong: Making Sand into Gold

Taiwan's first sand sculpture event originated in the northeast corner of Yenliao in 1989, inviting the participation of many domestic and international sculptors. After a gap of nineteen years, in the summer of 2008 and also marking the 25th anniversary of the Administration, the sand sculpture festival was held again, showcasing Fulong Beach's beautiful scenery. 🔪



Discovery of the Golden Sand Empire

歷年沙雕季回顧 Sand Sculpture Festival Reviews

2009

手雕沙夢 打造黃金沙雕玩國

邀請10多位國際藝術家與國內沙雕創作者共同參與。配合當時觀光局推動的「觀光拔尖領航方案」，以「拔尖」、「築底」、「提升」三大主軸，推出「觀光拔尖領航」作品，相當具有指標性意義。沙雕作品除了相當具看頭的「東北角奇錦」外，另有大型的「沙雕迷宮」供遊客探險，共同體驗話題性十足的「沙雕玩國」！🔪

2009 / Carving the Dream Kingdom by the Sand from the Ocean

Inviting more than ten international sand sculpture artists to participate, the 2009 Fulong Sand Sculpture Festival was classified as *Top Notch Tourism* in accord with the promotion of the Tourism Bureau. The themes of the artworks were numerous, such as *the Navigation of Top Notch Tourism*, *Snapshots of the Peculiar Scenery of the Northeast Coast*, and *The Seeking of Treasure in the Maze*. The one-month event successfully won the spotlight in the Tourism Bureau and set a further record of enhancing the local sightseeing industry, as well as boosting local restaurants, bike rentals, and water sports lessons. 🔪



The 2011 Fulong International Sand Sculpture Art Festival

歷年沙雕季回顧 Sand Sculpture Festival Reviews

2010 漂浪沙城 再創福隆 沙雕傳奇

2010年福隆沙雕藝術季打造了臺灣史上首次最大的3D沙雕作品，參觀人數更創下10萬人次到訪的新記錄。其中2座超過350噸沙量的大型作品，分別是由美國沙雕公司（The Sand Sculpture Company）所打造的「熱帶堤基（tiki）天堂」，將熱帶叢林的金剛、猩猩、蟒蛇、老虎、熱帶鳥類、神秘土著與栩栩如生的沙雕火山納入創作主題；以及日本藝術家保坂俊彥手下的希臘神話英雄赫拉克勒斯（Heracles）與雄獅涅墨亞（Nemean）一決高下的峽谷場景。

另外還13座中型作品也相當具有看頭。分別是由來自臺灣各地的多位沙雕創作藝術家所共同創作的「沙雕異想世界」，主題含蓋馬雅文化神廟、阿不辛貝神殿、比薩斜塔、帆船飯店、臺北101、高第米拉之家、雪梨歌劇院、萬里長城等建築元素，搭配全球著名卡通人物，營造聚沙成塔的沙雕異想世界情景。



2010 / Traveling Sands to a Fantastical Building: Another Fulong Legend

Building Taiwan's first-ever 3D sand sculpture work, The 2010 Fulong Sand Sculpture Art Festival even set a record of one hundred thousand visitors in one month. Among the sand creations, two big artworks used over three hundred and fifty tons of sand. One was *Tropical Tiki Paradise* by the American Sand Sculpture Company. It illustrated tropical jungles, King Kong, gorillas, pythons, tigers, tropical birds, mysterious native peoples, and volcanoes. The other large piece was *Heracles and Nemean*, carved by Japanese artist Toshihiko Hosaka. It showed the mythological hero fighting with the Lion Nemean in the canyon. Aside from these works, thirteen other

medium sized works by Taiwan sculptors were also a spectacle to see. Among them were *Avatar's Maya World*, *When Abu Simbel Temples Meet With Mummy*, *Spiderman Falls in Love with Taipei 101*, *Hello! Barcelona*, and *Mushu Dragon and the Great Wall*.

藝術、海洋、環保、親子 4大主軸打造2011福隆國際沙雕藝術季

今年（2011）東北角暨宜蘭風管處更進一步擴大規模，以「福隆國際沙雕藝術季—黃金沙城」之名，力邀十多位國際著名沙雕團隊來臺進行專業沙雕技術交流，以「藝術、海洋、環保、親子」為活動主軸，期望透過每一座沙雕的鐫刻，連結起海沙與手作的溫度，打造一處親人親水親自然的夢想星球，並讓遊客充分感受藝術文化與觀光資源結合的魅力。



Art



Ocean



Family



Environment



Art, Ocean, Environment, Family: Four Concepts for 2011 Fulong International Sand Sculpture Art Festival

In 2011, *The Fulong International Sand Sculpture Art Festival*, called the Golden Sand Empire, invited a dozen internationally renowned sand sculptors to Taiwan. Taking art, ocean, environment, and family as the event axis, the festival was meant to create a wonderland for people to learn to cherish what we have in nature and enjoy the beauty of 'Land Art'.

Chronicle of the Event

All the efforts and dedication by everyone involved was incredibly worthwhile. Now, looking back on more than three hundred days of planning, concept development and hard work, it again shows us that nothing is impossible. 🛠️



輯一 沙雕・紀事

每一分付出的心力與汗水
都鐫刻在歲月的刻度中

回首來時路

三百多個日子的籌劃與構思
每一個再細微不過的時間刻度
都標記著夢想起飛的種子……

沙雕大事記

Chronicle of the Event

2010.08.31

完成2010沙雕季的檢討工作，並接續進行2011年度沙雕季的企劃工作。

2010.09.10

召開第二次籌備小組會議並確認主題，發出第一封邀約國外沙雕師的電子郵件。

2010.12.15

公開募邀贊助廠商。

2010.12.31

完成外國團隊邀請並確認各團隊製作規模及數量。

2011.03.01

板模堆沙作業開始。

2011.03.10

完成人力分工配置及企劃。



2011.03.15

完成勘驗地形後，挖土機進駐福隆海水浴場，開始挖沙、整地、打地基等作業。

2011.03.22

沙灘準備工作陸續進行，如臨時公廁及固定鐵架等。



finish reviewing the 2010 festival, and start to work on the 2011 event

hold the preparatory committee for the second time, and confirm the main theme for 2011 event; sending the first invitation to foreign sculptors

publicly invite sponsors

confirm foreign sculpture team lists, and the scale of their planning sand sculpture

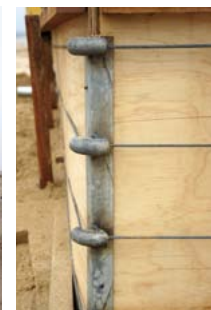
start to "pound up", build square, wooden walls and fill with sand

complete human resources planning



using cranes, continue to "pound up", filling the squares with sand like a giant sandpit, ensuring the sand is pounded down as hard as possible

prepare temporary public toilets and other equipment



2010.08.31

2010.09.10

2010.12.15

2010.12.31

2011.03.01

2011.03.10



2011.03.15

2011.03.22



2011.03.31

2011.04.01

確認沙雕邀請名單，陸續寄出邀請函，並發出第一波新聞稿。

大型沙座大致堆作完成。



2011.04.01-24

美、日、中、德、加、俄、葡等國沙雕團隊陸續抵臺進行沙雕創作。



2011.04.07

日本沙雕師完成「感謝臺灣」迷你沙雕作品。

sculptors list finalized, start sending invitations, and issue the first press release

completion of the "pounding up", ready for the sculpting and molding



sculptors from Taiwan, USA, Japan, China, Germany, Canada, Russia, and Portugal start making the sculptures



completion of the mini sculpture *Thank You, Taiwan* by Japanese sculptors

2011.03.31

2011.04.01

2011.04.01-24

2011.04.07

2011.04.13

於臺北市交通部舉行「沙雕記者會」，邀請各國沙雕師一同出席，現場並有海洋辣美青春熱舞，打造熱情親水的沙雕意象。



2011.04.16

於福隆海水浴場舉行「造佛慶開雕」儀式，除邀請交通部毛治國部長及觀光局賴瑟珍局長蒞臨現場，更邀靈鷲山無生道場心道法師主持灑淨儀式。透過聚福沙框，共同「藉沙『現』佛」，將「沙」落在沙灘，象徵「佛」已落腳福隆海灘，以求遊客平安、活動順利圓滿。



2011.04.22

全臺最大超級沙雕「與自然共舞」搶先看記者會。

2011.04.29

「沙雕創作比賽」報名截止。

2011.04.29

開幕前的營火露營趴，工作人員及沙雕師一起烤肉放天燈，為即將開幕的福隆沙雕季彼此打氣。



2011.04.13

hold a press conference at MOTC, with the attendance of all sculptors, and an entertainment program with a marine themed "hot" dance



2011.04.16

invite *Mao Chi Kuo*, Minister of MOTC, *Janice Lai*, Tourism Bureau Director-General, and Master *Xin Dao* of Ling Jiu Mountain Buddhist Society; ceremonially set the carving into motion at Fulong Beach; praying for good luck during the event by the ceremonial gathering and sprinkling of sand



2011.04.22

press conference introducing the biggest sand sculpture, *Native American Indians – A Dance with Nature*

2011.04.29

deadline of signing up for the sand sculpture competition

2011.04.29

the staff and sculptors join around the campfire, camping party, light and set off sky lanterns for good luck during the next day's opening



2011.05.01

「2011福隆國際沙雕藝術季—黃金沙城」活動正式在福隆海水浴場隆重登場（活動維期兩個月），適逢建國百年，特別邀請美國、日本、中國、臺灣、德國、加拿大、俄羅斯、葡萄牙等世界級「沙手」來臺創作，其作品數量、規模亦將改寫歷屆紀錄。



2011.05.07

活動期間每逢週末，現場皆有沙雕DIY教學，由臺灣沙雕資深師王松冠老師親自示範教學，吸引許多遊客攜家帶眷前來參加。

2011.05.14-15

廣邀沙雕愛好者組隊報名「沙雕創作比賽—沙戮戰場」沙雕比賽，初審後共20組參與決賽，最後由「華岡幫」美工設計系同學的「創意之島」獲得首獎，並獲獎金三萬元。

2011.05.21-29

靈鷲山無生道場結合沙雕季，首度舉辦「福隆國際觀音文化節」。

2011.06.30

維期兩個月的福隆國際沙雕藝術季圓滿落幕，創下超過35萬總參觀人次的記錄。

2011.07.01

沙雕閉幕記者會後，由挖土機進場正式推平沙灘上的所有沙雕作品，令人不捨之餘，也展望明年沙雕季的到來。



2011 Fulong International Sand Sculpture Art Festival—Golden Fulong, starts at Fulong beach, inviting a dozen of sculptors from the USA, Japan, Taiwan, Germany, Canada, Russia, and Portugal to commemorate ROC Year 100

2011.05.01



activities held every weekend: sculpture DIY lessons, demonstrations and lectures by senior sculptor *Wang Song Guan*, are open for the public

with twenty teams joining the competition, the sculpture *Imagination Island* carved by the Hua Gang student wins the first prize of thirty thousand dollars in the Sand Sculpture Competition

Ling Jiu Mountain Buddhist Society holds *Fulong International Guanyin Cultural Festival*

the two-month festival comes to an end with great success, making a record three hundred and fifty thousand total visitor admissions

after the closing ceremony, cranes shovel all the sand sculpture works to the ground

2011.05.07

2011.05.14-15

2011.05.21-29

2011.06.30

2011.07.01





感謝

日籍藝術家保坂俊彥，為感謝臺灣民眾積極援日，傳遞溫情，特別在沙灘創作了名為「疼惜大地」的沙雕作品，心道法師（右圖右）特意持咒祝禱、為其及作品祈福，祈求天佑日本，同時表達對日本的關懷。



Gratitude/To thank the Taiwanese people for helping Japan through the 311 tsunami, Japanese sculptor Toshihiko Hosaka carved a work named *Special Affection for the Earth*. After the completion of the sculpture, Master Xin Dao chanted incantations to pray for all.

祈福



風管處打造了一座寬150公分、高120公分透明的聚福沙框進行「藉沙獻佛」儀式，邀請國際沙雕師與民眾輪流將手中金沙填入框中，即展現出以靈鷲山多羅觀音為臨摹主題的多羅觀音像。完成填沙後，藝術家們共同抽出底板，使金沙落於海灘，象徵多羅觀音關照福隆沙灘、遊客平安。

Prayer/A square acrylic box was made as part of the opening ceremony. The administration invited the sculptors and the public to fill sand in the box. Once the box was leveled up, the image of Guanyin was made, and then the bottom of the box was taken out, so the sand dropped back to the beach illustrating the sands return to the earth. A prayer was said as a means of highlighting both the symbiotic relationship of humanity with nature and the full circle of the transformation process in sand sculpture.



表演

記者會由莊嚴華美的「千手觀音」舞蹈打頭陣，舞者們一身襲金冠、金衣、金甲裝束，隨旋律變換手勢，象徵千手觀音的無極變化，時而柔美、時而堅毅，傳神舞姿教人讚嘆！

Performance/A press conference was held with a solemn and beautiful dance performance called *Thousand Hand Bodhisattva*. The dancers were dressed in golden clothing, with golden crowns and jewelry. They used their gestures to show the magnificence of *Avalokitesvara* and were received by the audience with amazement and great applause.



『2011福隆國際沙雕藝術季』共邀請了美國、日本、臺灣、中國、德國、加拿大、葡萄牙、俄羅斯等八國「沙手聯軍」，聯手打造41件沙雕作品，包含4座超級大沙雕、16座中型沙雕及21座小型沙雕，其數量與規模改寫了歷屆紀錄。

Big Scale/2011 Fulong International Sand Sculpture Art Festival invited sculptors from the United States, Japan, Taiwan, China, Germany, Canada, Portugal, and Russia. The artists created forty-one sand sculptures; including four huge sized works, sixteen medium sized pieces and twenty-one small sized creations. The sheer size and numbers of the sculptures set a precedent as the largest sand sculpture festival in Taiwan to date.

規模



團隊

來自美國的The Sand Sculpture Company團隊榮獲7項世界大獎、建造400多座沙雕，曾以長10公里、高8.03公尺的作品問鼎金氏世界紀錄，去年創作的3D「熱帶堤基(tiki)天堂」蔚為話題，也寫下臺灣最大沙雕紀錄。

Teamwork/The United States contingent, *the Sand Sculpture Company*, has won seven world records with the construction of more than four hundred sand sculptures. They also have the Guinness Book Record for the largest sand sculpture with a ten-kilometer long and 8.03 meter high creation. With a brilliant record so far that no one can compete with, the team created 3D *Tropical Tiki Paradise* during last year's festival. This artwork made the record of Taiwan's largest sand sculpture ever made.



2011年「黃金沙城」中最大的超級沙雕「與自然共舞」（寬20公尺、高6-7公尺）。
Biggest Sculpture in 2011/During the 2011 Fulong Sand Sculpture Festival, the biggest sized creation was *Dancing with Nature*, with a width of twenty meters and a height of six to seven meters tall.

2011之最

等待

沙粒在與水結合的過程中，不能使用任何化學黏合劑，待作品完成後，表面再噴灑特製膠水加以固定。

Waiting/It takes time to integrate the sand and water in the process of molding, no using of any other chemical adhesives. The finished sculpture would be sprayed with a sealer, usually a water and glue mix. Sealed sculptures can hold their shape for months.



句點

看著呵護了兩個月的沙雕創作被挖土機逐一推倒之時，許多工作人員除了感到不捨，更在心裡期許明年沙雕再見！

An End/As the cranes drove onto the beach, we knew it was time to say goodbye to the beautiful sand sculptures. Inevitably it was sad to watch the cranes overturn the sand sculptures back into the beach, but everybody proudly looks forward to next years sand festival!



Sand Sculpture Collections and the Teamwok

From the concept to the sand sculpture on the beach, it is man's will and imagination that turns the stone. A grain of sand, light, soft, wind drifting, seems insignificant; on the other hand it's a precious creation of nature and this tiny element makes the building of huge sand sculpture possible. Time was frozen and fixed in the summer of 2011 at Fulong, when forty-one sand sculptures were once standing on the beach. They are there forever in our memory, even when they were gone, and still exist as grains of sand returned to the beach. 🏖️



Discovery
of the
Golden Sand Empire

輯三

創作・容顏

從一個概念到手起手落的那一刻

每一張創作的容顏都是認真而美麗

細沙輕軟，隨風飄移，似無足輕重

千萬細沙，卻能成就黃金沙城的神話傳奇

時間定格在二〇一一年夏天的福隆沙灘上

四十一件沙雕創作的臉譜，瞬間即永恆

2011福隆國際沙雕藝術季

5大之「最」

1

運用最多沙：運用**4,500**噸細沙



Most Sand Used:
4,500 tons of
sand

Five 2011 Fulong Sand Sculpture Festival 'MOST OF' Facts

2

呈現最多作品：一次呈現**61**座沙雕作品
(包含**4**座超級大沙雕、**16**座中型沙雕、**21**座小型沙雕、創作賽**20**座)



Most Creations Created:
sixth-one works finished
(including four huge-sized,
sixteen medium sized,
twenty-one small sized
sculpture creations, and
twenty competition works)

3

單日湧入最多人次：達**5**萬人次

Most Admissions In One Day:
Over fifty thousand visitors

4

最高總參觀人次：突破**35**萬人次

Most Admissions: Over three hundred
and fifty thousand visitors

5

在地產銷提升最多：地方觀光產業業績提升**2-3**成

Most
Outstanding
Accomplishment
for Local
Marketing:
enhancing 20-
30% of local
business

【大型作品集1】

福爾摩沙—美麗之島

走過一世紀，臺灣歡慶建國百年，總統府前祥獅獻瑞，歡欣鼓舞的慶祝活動，展現臺灣特的人文風俗與觀光魅力。臺灣擁有相當競爭力的觀光資源，透過綠色旅遊的推展，營造友善的旅遊環境，期待大家能透過旅行體驗臺灣之美，尋找更多臺灣的美麗與感動。

作者：王松冠、侯文舟、王杰、葉坤定、葉坤鵬、陳漢中



Beautiful Island of Formosa

After a century, Taiwan celebrates its 100th year anniversary. This scene depicts a celebration held in front of the presidential palace. Taiwan has an abundance of tourism resources, and coupled with its push for green travel, is creating a friendly travel experience for any traveler in Taiwan. We welcome everyone to come and experience the beauty and inspiration of Taiwan.

Author: Song-Guan Wang, Wen-Zhou Hou, Jie Wang, Kuen-Ding Yeh, Kuen-Peng Yeh, Han-Zhong Chen





臺灣團隊：行銷臺灣感動100

代表臺灣參與沙雕創作的「京麟雕塑文化園區」王松冠老師，經文建會評定為「臺灣工藝之家」，本次更號召了朱義成、許慶福、陳漢中、陳敏峰、廖耀鑫等本土知名藝術家加入創作陣容，配合建國百年，以臺灣100個感動故事為題，呈現多元文化社會、人文建築、地標風貌、生態環境、豐富物產及節慶活動等場景，表達臺灣寶島精彩生命力。完成作品如「海洋之戀」、「多羅觀音」及「甜蜜福氣龍」等作品，相當具可看性。🔪

Taiwanese Team Presents the Energy of the Land

Led by Master *Wang Song Guan* of Jing Lin Sculpture Culture Park, this year the Taiwanese team invited several well-known local art masters to join the creative team. These included *Zhu Yi Cheng*, *Xu Qing Fu*, *Chen Han Zhong*, *Chen Min Feng* and *Liao Yao Xin*. In celebration of ROC Year 100, they chose dozens of local stories and landscapes as topics to present the energy and spirits of the land. Some works included *Ocean Love*, *Drolma Guanyin*, and *Northeast Coast Mascot—Lucky Dragon*. 🔪

【大型作品集2】

印地安人的精神——與自然共舞

蘇族（Sioux），是北美印第安人中的一個民族。蘇族人原居北美五大湖以東地區，務農為生，有過圖畫文字，崇拜太陽。十九世紀初以來，由於殖民者與白人的壓迫，部分西遷到大草原，曾一度組成「草原大聯盟」。後來，又被迫輾轉遷徙，終於被集中到南達科他、北達科他等州內幾個瘠小的印第安人保留地，現存約4.5萬人。本作品藉由介紹北美印地安人的文化習俗，及印地安文化傳說的各種動物圖騰，引申人類應與自然共存共榮的思想，以及如何尊重自然環境的哲學精神。

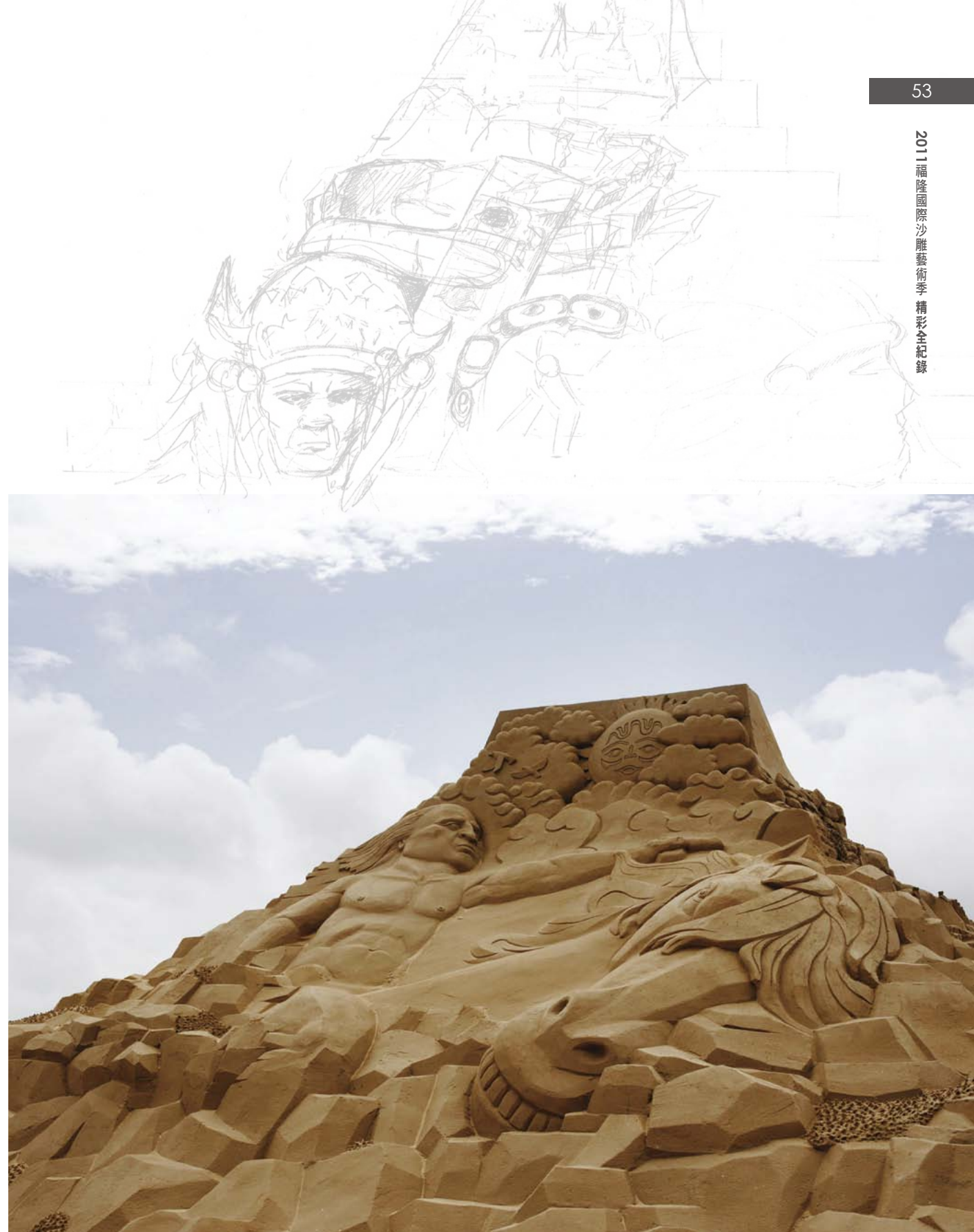
作者：*Ted Siebert, Charles Beaulieu, Luncinda “Sandy” Wierenga, Justin Gordon, Kenneth Abrams, and Maksim Bepalov*



Native American Indians – A Dance with Nature

A compilation of many North American Indian Tribes, including the Sioux, Mohicans, Apaches, Navajos and others located around the five great North American lakes. The close relationship between nature and man is depicted on each side of the sculpture, calling for us to experience a more simpler life, and contemplate our relationships with nature.

Author：*Ted Siebert, Charles Beaulieu, Luncinda “Sandy” Wierenga, Justin Gordon, Kenneth Abrams, and Maksim Bepalov*





美加團隊：以虔敬之心 與自然共舞

此次作品寬20公尺、高6-7公尺、運用800噸細沙，規模更甚美國團隊去年在福隆沙雕季的紀錄（當時作品為「熱帶堤基(tiki)天堂」，寬16公尺、高6公尺）；主題為北美印地安文化傳說，經由栩栩如生的狼、熊、羊、鷹各種動物圖騰、神秘土著世界、以及北美狼滅絕造成生態系統的混亂，觸發了印地安人思考如何與自然共存共榮的想法，並懂得尊重自然環境的哲學精神。團隊領導人Ted表示，由於地球環境被破壞的愈來愈嚴重，因此他選定這個主題，最能符合推廣保護環境觀念。

Teams from the USA and Canada: Be Humble With Nature

Twenty meters wide and six to seven meters high, the work Native American Indians—*A Dance with Nature*, took eight hundred tons of sand to build. It was even bigger than the largest work last year, *Tropical Tiki Paradise* (sixteen meters wide and six meters tall), which was made by the same American team. The theme of this creation was Native American Indian culture and their legends. By depicting wolves, bears, eagles and the mystical indigenous world, the sculpture meant to transfer the idea of coexistence with nature and learn respect for the spirit of the land. The team leader said the theme could bring about more discussion and concern for protecting our environment.

沙雕師 profile



美國沙雕公司（The Sand Sculpture Company）——

隊長泰德·希伯（Ted Siebert）、查爾斯·波里歐（Charles Beaulieu）、布萊恩·索恩伯（Brian Turnbough）

擁有25年沙雕創作經歷，目前是「世界最長（10公里）沙雕作品」紀錄保持者，建造過400多座沙雕，一年之中有6個月巡迴世界各地創作沙雕，也是金氏世界紀錄最大沙雕作品保持者，2000年首度於福隆打造「哈利波特魔法石」沙雕、2010年創作3D「熱帶堤基(tiki)天堂」，作品生動活潑、逼真細膩，寫下全臺最大沙雕作品紀錄。

Having more than twenty-five years of sand sculpture experience, the team currently is the world record holder for the longest sand sculpture work (ten kilometers). They have built more than four hundred sand sculptures and spend six months a year touring around the world creating sand sculptures. They first came to Taiwan in 2000 and the team has created several well known sand works such as *Harry Potter's Magic Stone* in 2000, *Tropical Tiki Paradise* in 2010, and *A Dance with Nature* in 2011.



加拿大籍——達蒙·蘭洛伊斯（Damon Langlois）、肯·艾布拉姆斯（Kenneth Abrams）、葛雷格·傑克林（Gregory Jacklin，又名SandBoxers）、弗雷·德多布斯（Frederick Dobbs）

達蒙是非常成功的工業設計師；肯以金屬創作開啟藝術生涯，身為金屬藝術家近30年歲月；葛雷格也是設計工程師，過去十幾年的週末愛好就是沙雕；弗雷在沙雕界享譽20年，曾獲世界冠軍最高榮譽，並連續締造1993年吉尼斯3個世界限時室內高度的紀錄。加拿大和美國的隊員，在美國名人沙雕賽中常被稱作「冠軍的常客」。

While Damon is a very successful industrial designer, Ken is a metal artist with career extending nearly thirty years. Greg is also a design engineer, with sand sculpture as his weekend hobby over the past ten years. Fred once won the highest honor of world sculpture champion and has an enormous reputation in the sand sculpture world for the last twenty years. In 1993 he also set the world record for indoor sculpture within a time limit. The Canadian and American teams are regularly champions in the US Celebrity Sand Sculpture Race.

【大型作品集3】

北極探索—追尋極光

探險家因為全球氣候變遷而前往北極探求答案，卻意外在冰山融化處發現一尊巨人，探險家在震驚之餘，也不禁思考這巨人的來歷，是地球意識的甦醒嗎？這巨人是代表地球想對人類說話的使者嗎？或者古老文明的遺跡嗎？是否代表這裡以前也是極度繁榮的地區，卻因氣候變遷而沉眠於此？

作者：*Ted Siebert, Justin Gordon, Maksim Bessalov, Kenneth Abrams, Damon Langlois, and Nikolay Torkhov*

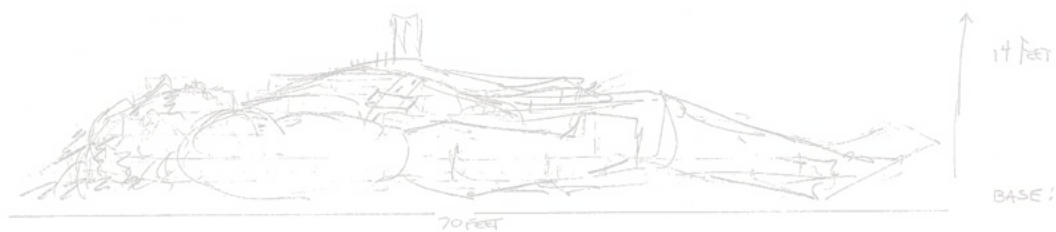


Arctic Explorer

An explorer adventures to the Arctic in hopes of finding clues behind global climate change. Unbeknownst, the explorer stumbles upon an ancient giant buried within the polar ice caps. What is the origin behind this beast? Is it a sign of an ancient civilization or could it be a message from Earth itself?

Author：*Ted Siebert, Justin Gordon, Maksim Bessalov, Kenneth Abrams, Damon Langlois, and Nikolay Torkhov*





俄羅斯團隊：聽見地球反撲的聲音

Russian Team: Time to Listen to the Earth

俄羅斯團隊的作品在描述一個情境：探險家因為全球氣候變遷而前往北極探求答案，卻意外在冰山融化處發現一尊巨人，震驚之餘，也不禁思考這巨人的來歷，是地球意識的甦醒嗎？這巨人是地球的化身？與人類對話的使者嗎？抑或只是古老文明的遺跡？又是否代表這裡以前也是極度繁榮的地區，卻因氣候變遷而沉眠於此？這一連串的疑問都藉由沙雕的創作呈現在世人眼前。

Eager to find answers to global climate change, explorers went to the North Pole and accidentally found a melting ice giant. In awe, they could not help thinking about the artistic implications and origins of this giant. Could this ice giant be a metaphor for the embodiment of the earth? Is it a messenger from nature trying to communicate with us? Or could it be the remnants of ancient civilizations? The Russian team's work called on this for inspiration. With many more questions than answers, they suggest maybe it is time for us all to listen to what the nature tries to tell.

沙雕師Profile



俄羅斯籍—尼古拉·拓克夫（Nikolay Torkhov）

此次來臺年紀最輕的沙雕師，年僅20歲就進入雕刻界，畢業於莫斯科藝術學院主修雕刻，善用各種材料來創作，如冰雕、銅雕、沙雕等，目前任職莫斯科冰博物館總雕刻師。

As the youngest sculptor this year, Nikolay graduated from Moscow Art College majoring in sculpture. Starting his sculpting career at the age of twenty, he is especially good at using a wide range of materials to create his artworks. His range includes works with ice, bronze and sand. He is currently serving as a sculptor in general in the Moscow Ice Museum.



俄羅斯籍—馬克斯·貝斯頗夫（Maksim Bepalov）

來自距離莫斯科2500公里遠的俄羅斯葉卡捷琳堡，是俄羅斯葉卡捷琳堡最有名的雕刻家，常出現於莫斯科各大沙雕比賽中，這是他第一次在亞洲亮相。

Harking from Yekaterinburg, which is 2500 kilometers away from Moscow, Maksim is the most famous sculptor in Yekaterinburg and no stranger to big competitions in Moscow. This was his first visit to Asia.

【大型作品集4】

羅馬攻城戰——戰爭的榮光

西元前218-201年之間的第二次布匿克戰爭(Second Punic War)，當時最為人所知的戰役是迦太基將領漢尼拔·巴卡(Hannibal Barca)率領 90,000步兵、12,000騎兵，及37隻戰象，渡過隆河，面對嚴寒的氣候、險峻的地形，成功跨過阿爾卑斯山，進入義大利北部。本作品主要藉由反面的戰爭場景，呼籲人類應攜手合作，共同創造一個美好的未來。🐘

作者：*Brian Turnbough, Rodrigo Ferreira, Frederick Dobbs, Gregory Jacklin, and Damon Langlois*



Roman Siege – Battle Glory

This scene depicts the battle between Carthage and Rome during the Second Punic War 218BC-201BC. The massive army of Carthage, with 90,000 infantry, 12,000 cavalry, and 37 war elephants, was led by Hannibal Barca over the Mediterranean Sea and across the alps, laying a surprise siege upon a Roman outpost. 🐘

Author : *Brian Turnbough, Rodrigo Ferreira, Frederick Dobbs, Gregory Jacklin, and Damon Langlois*





葡萄牙、德國作品：戰爭榮光突顯和平的可貴

Portugal and Germany works: Highlight the Value of Peace through the work *Roman Siege-Battle Glory*

由葡萄牙籍雕沙師羅德里戈·費雷拉（Rodrigo Ferreira）及德籍的約瑟福·貝克（Yousef Bakir）合作完成的作品「戰爭的榮光」，描述的是當年的羅馬攻城記。一人的榮耀，是以眾人的犧牲來達成，雖然凱撒（Caesar）得到戰勝的榮耀，卻是由無法數計的羅馬戰士生命所堆砌而成，儘管軍隊的陣容壯觀，但背後卻是一戰功成萬骨枯的真相，期望透過沙雕作品的展示，更進一步讓世人體認到和平的可貴。✍

The work, *Roman Siege-Battle Glory*, created by Portuguese artist Rodrigo Ferreira and German sculptor Yousef Bakir, described the story of Rome. War is cruel. As the Chinese saying goes "one general achieves renown over the dead bodies of ten thousand soldiers." Though Caesar got the glory of victory, it was on the sacrifice of thousands of Roman soldiers' lives. It is the sculptor's hope that through this creation, people can realize the importance of peace. ✍

沙雕師 Profile



葡萄牙籍—羅德里戈·費雷拉（Rodrigo Ferreira）

對沙雕啟蒙於16歲，並延伸到陶瓷創作。2001年首次登上國際舞台，在波爾圖舉辦的歐洲當代藝術展中展出，創作在愛沙尼亞、芬蘭和俄羅斯都曾獲獎。

Creating works from the young age of sixteen, Rodrigo composes not only sand sculpture but also ceramic art. Making his debut in 2001 at the European Contemporary Art Exhibition in Porto, he later went on to win numerous awards in Estonia, Finland and Russia.



德國籍—約瑟福·貝克（Yousef Bakir）

來自德國克隆，今年滿40歲的約瑟福第一次來臺灣。在德國已小有名氣，曾是歐洲沙雕團隊的成員之一，參加過國際大小賽事，在雕刻界已有20多年經驗。

Coming from Cologne, Germany, Yousef came to Taiwan for the first time this year. At the age of forty, he was once a member of the European Sand Sculpture Team. He is well known in Germany, participating in numerous international competitions for over twenty years.

【中小型作品集1】

投石車

在古代戰爭中，最耗費時間的就是攻城戰，而投石車在古代攻城戰中即是最有效率，也最具破壞性的攻城兵器，可把巨石、石彈或爆裂物投向敵軍城牆，或是兵陣內造成強烈的破壞。

作者：*Brian Turnbough*



Catapult

The catapult was an attacker's most efficient tool to siege the castle walls of defending troops. The catapult can be armed with several different types of munitions including huge boulders, cannon balls, and explosives delivering several ways to cripple a defender's stronghold.

Author : *Brian Turnbough*

【中小型作品集2】

三百壯士

西元前449-499年，波斯人為了拓展國土，開始了長時間的南征北討，而強盛的軍隊讓他們很快就佔領了數個小部落，但有個小部落卻讓他們吃足了苦頭，就是希臘一個名為斯巴達的小部落，區區300名希臘重裝步兵，卻能抵擋住波斯的百萬軍團，他們靠的就是團結的精神。仔細看他們身上所配帶的裝備，會發現有一些個人的特色及官階呈現在他們的盾牌或是頭盔上。

作者：*Frederick Dobbs*



300 Troops

BC449-499, the Persian Empire attempts to conquer Greece and encounters the resilient, military apt tribe of Sparta. Led by King Leonidas, with only a meager 300 troops, the Spartans exploited a narrow mountain pass to gain a strategic advantage against the Persian Army. Using superior hoplite infantry tactics involving the locking of shields, and long spears, the Spartans were able to stymie the Persians for many days. Notice the emblems on their shields and how they wear their headdress, perhaps you can discover a bit about each soldier's personality and rank.

Author : *Frederick Dobbs*

【中小型作品集3】

海豹

海豹生活在南極洲附近的海洋，夏季是牠們獵食的季節；在冬季，牠們會向北前往亞南極群島。海豹一般都是獨居的，在交配的季節才聚集在一起，雌性會在冰上掘坑，經過9個月的妊娠期後，約在南極洲夏季時產一胎幼海豹。牠會保護幼海豹直至牠有能力自己覓食。海豹是很大膽、強壯及好奇的動物。在水中，牠們會與企鵝玩耍。

作者：Lucinda “sandy feet” Wierenga



Pinniped – Arctic Seal

Arctic Seals live around the seas surrounding the South Pole. Seals spend their summers hunting, and in the winter they head towards the islands of the South Pole. Seals are extremely independent animals unless it comes to mating season, in which you can find many congregated together. Seal mothers will stay by their babies until they develop the ability to fend for themselves. Seals are by nature bold, strong and curious creatures. You may find a Seal playing happily with another Penguin.

Author : Lucinda “sandy feet” Wierenga

【中小型作品集4】

狼群咆嘯

狼是印第安人非常尊重的一種動物，因為牠們是天生的狩獵好手，且具有很強烈的家族觀念，對於重視狩獵和家族關係的印第安人來說，狼可說是與他們相當類似，而狼也代表著強大的力量。當一隻狼在咆嘯時，周圍的狼群也會一起咆嘯，很像印第安人群聚在唱歌，表示一種團結的象徵。

作者：William Dow

Howling Wolves

The wolf is one of the most revered animals in Native American Culture. Wolves are natural born hunters and have strong bond to the tribe, both attributes highly respected by the Indians. In addition, wolves will often come together to howl, as if singing a song. Listen closely, can you hear them?

Author : William Dow



【中小型作品集5】

雄鷹慈哺

老鷹在印第安人眼中是非常尊貴的動物，代表很多美德：誠實、真理、威嚴、力量、勇氣、智慧和自由，鷹被認為是神的使者，能把人們的祈求和榮譽帶到祖靈和大地的世界，當人被授與老鷹羽毛時則是被視為獲得最高的榮耀以及智慧的象徵。✍

作者：*William Dow*



Eagles Nest

The Eagle is a precious animal because it represents many virtues including honesty, truth, strength, courage, intelligence and freedom. In many Indian cultures, eagles are considered the messengers of god, a bridge between the spiritual and natural world bringing with them the prayers and stories of man. ✍

Author : *William Dow*

【中小型作品集6】

印地安巫醫

印第安巫醫正在施法來治癒村子內的疾病，在印第安部落裡巫醫即是他們的醫生，傳言巫醫擁有控制大自然的力量，用來保佑村裡平安或治癒村內疾病，他們相信巫醫能與動物溝通，在部落裡有著崇高的地位。✍

作者：*William Dow*

Indian Shaman

The shaman was a tribe's doctor and had magical powers of healing while also being able to communicate with nature and animals through special rituals and ceremonies. The Shaman wields special relics and tools made from Eagle feathers or other animal bones. ✍

Author : *William Dow*



【中小型作品集7】

野性之丘

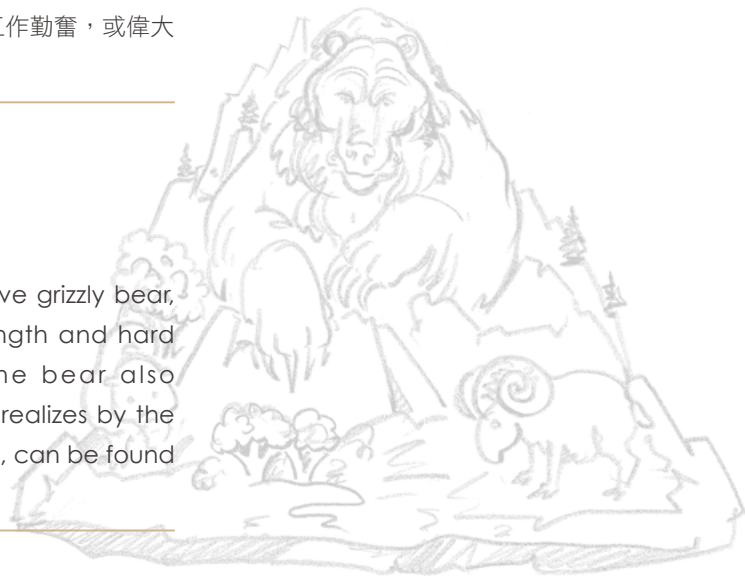
熊在美洲印第安人文化中是不可或缺的重要象徵，也是力量的象徵，同時也代表著工作勤奮，或偉大祖靈的形象。

作者：Nikolay Torkhov

Primal Instinct

The sculpture depicts a massive grizzly bear, which is the epitome of strength and hard work in Indian culture. The bear also represents Mother Nature, as realized by the elusive white bear that, if lucky, can be found in the forest.

Author : Nikolay Torkhov



【中小型作品集8】

祖靈傳承

這是一個蘇族(Sioux)的家庭，由於蘇族生活是逐水草而居的，所以常常需要遷徙，其所居住的梯皮(Teepee)相當易於拆卸與攜帶。這個作品展現出蘇族家庭日常生活的畫面，而與在後面的背景搭配起來，可一窺美洲印第安人文化。

作者：Yousef Bakir

Ancestral Spirit

A Sioux family living in the North American plains of the Dakotas, huddles beneath the shelter of a Teepee (Sioux tents). If you step back and take another look, the scene merges into the natural background behind.

Author : Yousef Bakir



【中小型作品集9】



冰屋

冰屋由雪塊打造而成，通常都有一個圓頂。加拿大遼闊的北部地區的原住民因紐特人把冰屋當作漫長嚴冬中狩獵期間的臨時住所，冰屋頂部一般開有一個通風口，位置比圓頂最高點略低些。有時候，在出口還會挖一條短地道，這樣一來，不僅可以抵禦狂風，還可以在開門的時候大大減少屋內熱量的散失。由於雪是極好的絕緣和絕熱材料，冰屋內的居住條件其實相當舒適。🔪

作者：*Yousef Bakir*



Igloo

An igloo is home to Eskimos who live in the freezing climates of the North. It is made of blocked ice, geometrically configured into a dome. Since snow is a natural insulator against heat loss, an igloo provides excellent shelter from the cold. Normally, each igloo composes of an exit tunnel and a window. 🔪

Author：*Yousef Bakir*

【中小型作品集10】

北極熊

北極熊又稱白熊，是在北極裡生長的熊，牠是陸上最龐大的肉食動物，位於食物鏈最頂層。擁有極厚的脂肪及毛髮來保暖，其白色的外表在雪白的雪地上是良好的保護色，且可在陸上及海上捕捉食物，因此能在北極這種極嚴酷的氣候裡生存。🔪

作者：*Ted Siebert*



Polar Bear

The Polar Bear of the North Pole is the largest land carnivore and rests comfortably at the top of the food chain. The Polar Bear has extremely long hair and thick layer of fat beneath its skin for warmth; it has the capability to hunt on land and in the water. It is optimally suited for the frigid North Pole environment. 🔪

Author：*Ted Siebert*

【中小型作品集11】

外來的訪客

作者：*Ted Siebert* (右邊的外星人) and *Charles Beaulieu* (左邊的太空船)

Visitors from Afar

Author：*Ted Siebert* (*alien sculpture*) and *Charles Beaulieu* (*the spaceship*)



【中小型作品集12】

美索不達米亞平原的神話——爾沙巴德的守護精靈

在美索不達米亞神話中，有翅膀人面水牛身的守護精靈稱為shedu或lamassu，是結合公牛的力量、老鷹的自由以及人類的智慧的複合神祇，也是可以趕走惡靈的保護神，通常以站立姿態以及成對的形式出現，作為守護神被放置在城門口或宮殿內。

作者：保坂俊彥、戶津真也、高橋幸喜、松木由子



Mesopotamian Myth—Khorsabad

When in around 713 BC Sargon II founded his capital, Dur Sharrukin, present-day Khorsabad, he enclosed it within a great wall of unbaked brick pierced by seven gates. Human-headed winged bulls were protective genies called shedu or lamassu, and were placed as guardians at certain gates or doorways of the city and the palace. Symbols combining man, bull, and bird, they offered protection against enemies.

Author : *Toshihiko Hosaka, Shinya Tozu, Koki Takahashi, and Yoshiko Matsugi*



【中小型作品集13】

漢摩拉比的密碼

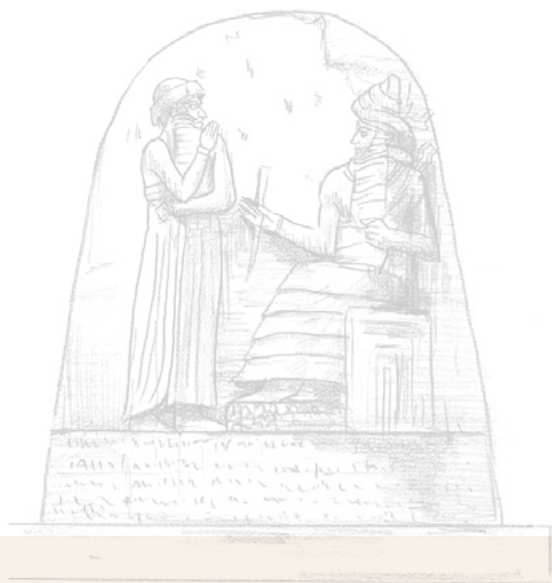
原作是塊刻在黑色玄武岩上的「漢摩拉比法典」，於西元1901年被發現。「漢摩拉比法典」是巴比倫國王在西元前十八世紀所頒布，為的是在統一美索不達米亞後，能使法律一致，以鞏固王國實力，穩定秩序，是美索不達米亞文明的象徵。本作品呈現石碑上的浮雕部分，為太陽神沙瑪什向漢摩拉比王授予象徵權力的標幟，藉此強調王權來自於神授。

作者：保坂俊彥、戶津真也、松木由子

Code of Hammurabi

This is a part of high basalt stele, "The Law Code of Hammurabi", erected by the king of Babylon in the 18th century BC. This is the emblem of the Mesopotamian civilization.

Author : *Toshihiko Hosaka, Shinya Tozu, and Yoshiko Matsugi*



日本作品：重現美索不達米亞平原的神話意境

Japanese Works: Representation of the Greek Myth

以古希臘神話為創作題材，雕刻呈現有翼人面水牛身的 shedu（雪度）和 lamassu（拉瑪蘇），象徵這次福隆國際沙雕藝術季的守衛精靈；另外雕塑肌肉發達及擬人化的獅頭人身，呈現希臘雕刻線條之美。

Inspired by ancient Greek mythology, one Japanese sculpture illustrated a buffalo with human face and birds' wings. This was a symbol for the guardian angel protecting this year's International Sand Sculpture Art Festival.



【中小型作品集14】

美索不達米亞平原的神話——薩爾貢、阿卡德和基士之王

西元前22-23世紀，阿卡德人首領薩爾貢在美索不達米亞南部建立阿卡德王國。對外征服其他各族，開拓疆土，幾乎摧毀了所有的蘇美城邦，確立了中央集權統治，自立為「天下四方之王」，全盛時疆界直到伊朗西部到敘利亞和小亞細亞。

作者：保坂俊彥



Mesopotamian Myth—Sargon the Great (of Akkad)

Bust of an Akkadian ruler, probably Sargon, Nineveh, ca. 23rd-22nd century BC. This bust might depict Sargon's grandson Naram-Suen.

Author : *Toshihiko Hosaka*



沙雕師 Profile 保坂俊彥 (Toshihiko Hosaka)



37歲的日籍沙雕師保坂俊彥曾獲「世界沙雕大賞」第三名的殊榮，早在就讀日本東京藝術大學時期，保坂就對沙雕情有獨鍾，常以黏土來練習製作，翻開他的沙雕作品集，細膩度與人物神韻掌握得恰到好處，讓人驚嘆！儘管作品獲得肯定，但保坂還是謙稱自己只是「業餘」沙手，美術設計才是他的正職。其作品自然細膩、栩栩如生，尤其對沙雕線條掌握十分拿手。

Once winning the third place of World Sand Sculpture Award, the thirty-seven year-old Japanese sand sculptor Toshihiko Hosaka, first showed his interest and affection towards sand sculpting when he studied in Tokyo University of the Arts in Japan. Humble and modest, Hosaka always regards himself as an amateur sand sculptor while his work is particularly true to life in shape and the overall lines of his sculpture are nearly perfect.

【中小型作品集15】

美索不達米亞平原的神話——葛諾母獅

一個以人類直立姿態站立的母獅雕像，這頭母獅兩隻前爪抱在肌肉發達的胸前，頭部向著左方。原作是一個約8公分高，由石灰岩製作而成的美索不達米亞小雕像，在伊拉克的巴格達被發現，估計已有5000多年的歷史，應與美索不達米亞古代的信仰或神話有關。

作者：保坂俊彥、戶津真也

Mesopotamian Myth—Guennol Lioness

The Guennol Lioness is a 5,000-year-old Mesopotamian statue found near Baghdad, Iraq. Depicting a well-muscled anthropomorphic lioness, the limestone piece measures just over 8 cm (3.25 in) tall.

Author : *Toshihiko Hosaka, and Shinya Tozu*



【中小型作品集16】

感謝臺灣

日本沙雕師於作品中同時呈現代表臺灣意象的玉山、臺灣藍鵲與梅花，以及象徵日本的櫻花，代表融和兩國和平友好之意；正中央則是代表希望的太陽，願光芒灑落並帶給日本重建的力量，最後還以中日文刻畫下「謝謝台灣」的字樣，以對臺灣給予日本311地震後的大力支援，表達感謝之情。

作者：保坂俊彥、戶津真也、高橋幸喜、松木由子

Thank You Taiwan

This sculpture was sculpted as a token of appreciation to Taiwan for its generous and immediate relief efforts towards Japan after an unfortunate earthquake and tsunami disaster on March 11. The sculpture depicts a combination of symbols from both Taiwan and Japan, the symbols include Jade Mountain, Taiwan Blue Magpie, Taiwan Plum Blossom, Japanese Sakura, and a glowing sun (represented in the flags of both countries).

Author : *Toshihiko Hosaka, Shinya Tozu, Koki Takahashi, and Yoshiko Matsugi*



【中小型作品集17】

多羅觀音

多羅（梵語：Tara，藏語：Drolma，意為「救度」），又譯為多羅母、度母、救度佛母。多羅，是觀音的眼淚所化現，也是心的鑽石，能照破一切的黑暗。由於佛經記載「多羅觀音由光明中生」，因此觀世音菩薩的悲心最切，度化眾生尋聲救苦，多羅觀音代表的便是慈悲、光明、救度和離垢。

作者：朱義成、王松冠



Drolma Guanyin

Drolma is a metamorphosis from Gaunyn's tears, a diamond made from the heart; it has the ability to shine through darkness. The Sutra depicts Drolma being born from light, therefore having the ability to save people in agony, and represents compassion, light, and salvation.

Author : Yi-Chen Chu, Song-Guan Wang

【中小型作品集18】

海之傳說—媽祖

「三月瘋媽祖」是臺灣重要的民間信仰活動。媽祖崇拜反映「唐山過臺灣」的歷史背景，也是海洋文化的表徵。媽祖為航海之神，主要任務在保護漁民、庇祐航行安全。臺灣是個島民國家，四面環海，全臺皆可見媽祖廟，媽祖成為臺灣人民最重要的心靈依靠，儼然已為臺灣人的守護神。

作者：陳敏峰、張友成、吳見益



Legend of the Sea - Matsu

Matsu is the Taiwanese god of the ocean and navigation. Matsu protects fisherman and blesses them with safe travel. As Taiwan is a nation surrounded by the ocean, you can find Matsu Temples all along the coast; Matsu is therefore one of the most important spiritual pillar for Taiwanese people.

Author : Ming-Feng Chen, Yoh-Cheng Chang, Wu-Jien Wu

【中小型作品集19】

福蝶王國

臺灣擁有世界最獨特的地理生態環境，孕育著數百種的蝴蝶，以蝴蝶為材料的加工藝品，曾占世界第一位，因此被稱為「蝴蝶王國」。隨著環境過度的開發及化學農藥的使用，許多原本屬於蝴蝶幼蟲的棲地遭受破壞，蝴蝶不再隨處可見。本作品主要想呼籲人類在開發經濟的同時，應該多些憐憫之心，才能與環境永遠共存。🔪

作者：王松冠、侯文舟、陳漢中、葉坤鵬



Butterfly Kingdom

Taiwan enjoys one of the most unique and diverse ecological environments in the world, breeding hundreds of species of wild butterfly and thus earning the name of "Butterfly Kingdom". Due to over development and chemical uses, many natural habitats have been ruined causing some extinction. This sculpture reminds us of the plight of nature in the midst of economic expansion. 🔪

Author : Song-Guan Wang, Wen-Zhou Hou, Han-Zhong Chen, Kuen-Peng Yeh

【中小型作品集20】

go兔東北角

東北角豐富的觀光資源處處充滿驚奇，鬼斧神工的地形地貌、豐富繁茂的動植物生態、人文薈萃的漁村風貌、歷史交錯的古道及美味可口的在地海鮮，交織成這獨有的小鎮風光。便當、衝浪、古道、自行車、沙灘、風帆、獨木舟、浮潛、風化岩、漁港、海鮮、鯨豚、步道、登島跟特色廟宇，規劃好接下來的遊程了嗎？🔪

作者：葉坤定、葉坤鵬、陳漢中、王松冠



Go Tu (兔-Rabbit) the Northeast Coast

The Northeast Coast is full of natural surprises! Out of the world geological formations, a plethora of plant and wild life, cultural subtlety and fishing village scenes, intersection of history along tunnels and ancient trails, delicious seafood, all converge to create the unique town of Fulong. Bento boxes, surfing, trails, bicycles, beaches, rafts, canoes, scuba diving, rock formations, harbors, seafood, dolphins, featured temples... Ready to go now ? 🔪

Author : Kuen-Ding Yeh, Kuen-Peng Yeh, Han-Zhong Chen, Song-Guan Wang

【中小型作品集21】

海洋之戀

故事是從這裡開始的：少女偶然間拾獲一只瓶中信，褪色的墨水筆跡依稀可見，述說著一對戀人在黃金沙灘共同創作的刻骨銘心。從此少女戀上黃金沙灘，期盼著偶然的邂逅，能共同譜出一段黃金沙城戀。

作者：陳敏峰、吳見益、張友成

Ocean Love

The story begins when a young girl chances upon a message in a bottle. The smeared ink tells an unforgettable love story of a couple and the golden beach. From then on, the young girl falls in love with the golden beach, waiting and longing for her own encounter with love on the golden sands.

Author : *Ming-Feng Chen, Jien-Yi Wu,
Yoh-Chen Chang*



【中小型作品集22】

甜蜜福氣龍

作者：王松冠、陳敏峰、陳漢中、吳見益

Northeast Coast Mascot – Lucky Dragon

Author : *Song-Guan Wang, Ming-Feng Chen, Han-Zhong Chen, Jien-Yi Wu*



【中小型作品集23】

普陀印記

普陀山位於浙江省杭州灣以東約100海哩的蓮花洋中，是浙江省舟山群島中的一個小島，全島最東為青鼓壘，最西為風洞嘴，最南為南天門，最北為伏龍山。島上風光旖旎，峰巒鬱翠，洞岩奇異，古剎古庵遍佈；海岸金沙蓋地、礁石嶙峋；目眺重洋，四時景變，崇岩曲澗，雲蒸霞蔚，晨昏各異，確為「縹海雲飛海上山，石林水府無塵寰」的一個海天佛國。✍️

作者：王杰、侯文舟



The Mark of Putuo

Putuo Mountain is located approximately 100 nautical miles East of Hangzhou Bay, Zhejiang Province, in the midst of Lotus Pacific (an island of Zhejiang Province, Zhoushan Islands). The island has beautiful scenery and mountains, strange caves and rock formations, and ancient temples. The mountain is said to float above a sea of clouds, a Buddhist heaven in the ocean sky. ✍️

Author : Jie Wang, Wen-Zhou Hou



中國團隊作品：浙江普陀山

China Creation: Putuo Mountain

以中國四大佛教名山之一「浙江普陀山」為創作主題，雕塑普陀山深厚的佛教文化歷史、優美的自然風光、豐富的人文景觀。雕沙師侯文舟（舟山國際沙雕協會製作總監）、賀永光（國際知名沙雕大師）及王杰（國際知名沙雕大師）等三位藝術家從事沙雕工作超過12年，獲得國際沙雕節一等獎、金獎及銀獎無數，2010年更創金氏世界記錄高25公尺的作品。✍️

Taking "Putuo Mountain in Zhejiang" (one of the four famous Buddhist mountains in China) as the creative theme, the sculpture illustrates the Putuo culture, its natural scenery and landscape. The three sculptors have more than twelve years sculpting experience. They include Hou Wen Zhou (production director of Zhoushan International Sand Sculpture Society) and internationally known sand sculptors He Yong Guang and Wang Jie. ✍️

【中小型作品集24】

滿福

歡慶建國百年，臺北101煙火多彩而絢燦，歡欣鼓舞的慶祝活動，展現臺灣特的人文風俗與觀光魅力，臺灣的軟實力已逐漸在世界舞台發光，期待這個人文薈萃之島，能創造出更多的美麗與感動。🐼

作者：王松冠、王杰、葉坤定



Celebration

Watch the fireworks go off as we celebrate the 100th year anniversary underneath the shadow of Taipei 101. 🐼

Author : *Song-Guan Wang, Jie Wang, Kuen-Ding Yeh*

【中小型作品集25】

海底世界

五彩繽紛的海底是一個既神祕又豐富的世界，這裡是萬物的起源地，也是滋養萬物的棲地。水母、珊瑚、小丑魚及各種貝類匯集，猶如美麗的舞者展現婀娜多姿的風采，就連印象中凶猛的鯊魚，也悠然自得於其中。🐼

作者：陳敏峰、張友成、謝進賢、吳見益



Under the Sea

The world underneath the sea is a magnificent and mysterious one. This primordial soup is the origin of life and the source of all its nutrients. A plethora of coral, algae, fish, and other shell like creatures decorate the sea floor like choreographed dancers. Even the ferocious shark swims about freely. 🐼

Author : *Ming-Feng Chen, Yoh-Cheng Chang, Jing-Hsien Hsieh, Jien-Yi Wu*

【中小型作品集26】

一角鯨

一角鯨又稱獨角鯨和長槍鯨，在一般人的印象中總是與傳說中的獨角獸（unicorn）聯想在一起，雄性一角鯨擁有長而呈螺旋狀的長牙，讓牠們比世界上任何生物都要接近傳說中獨角獸的形象。在中世紀以前，商人與鍊金術士將一角鯨視為神祕的生物，其長牙被當作「獨角獸的角」，價值非凡。雖然現今已不再將牠們與獨角獸聯想在一起，但由於一角鯨身處遙遠而嚴峻寒冷的北極，加上獨特的外觀，牠們仍然是令人著迷的生物。

作者：Yusef Bakir



Narwhal

The narwhal is a medium-sized toothed whale that lives year-round in the Arctic. Due to its peculiar helical tusk extending from the Narwhal's upper jaw, some people refer the Narwhal as a sea Unicorn. In the past, merchants would regard their tusks as magical relics, as precious as an actual Unicorn tusk.

Author : Yusef Bakir

【中小型作品集27】

海象

海象身處在遙遠而嚴峻寒冷的北極，是出色的潛水能手。海象能潛入90米深的海裏，在水中逗留大約20分鐘。海象主要用獠牙在海底挖掘甲殼類，同時，其敏感的嘴唇和觸鬚也具探測、辨別功能，碰到食物，便用齒將甲殼類的殼咬破，然後將其肉體吃掉。海象也吃魚類、軟體動物、植物，甚至其它海獸（如獨角鯨和海豹）。

作者：William Dow

Walrus

The walrus (*Odobenus rosmarus*) is a large flippered marine mammal with a discontinuous circumpolar distribution in the Arctic Ocean and sub-Arctic seas of the Northern Hemisphere. The walrus is immediately recognized by its prominent tusks, whiskers and great bulk. Adult Pacific males can weigh up to 1,700 kilograms (3,700 lb) and, among pinnipeds, are exceeded in size only by the two species of elephant seals.

Author : William Dow



【中小型作品集28】

埃及金字塔

金字塔，在建築學上是指錐體建築物，一般來說基座為正三角形或四方形等的正多邊形，側面由多個三角形或接近三角形的面相接而成，頂部面積非常小，甚至成尖頂狀。古代金字塔，是用石塊堆疊而成，越高使用材料越少，質心接近基座，可以有效抵擋自然災害，因此各地文明的先民，會利用金字塔作為重要紀念性建築，如陵墓和寺廟。🔪

作者：Gregory Jacklin



Egyptian Pyramid

For thousands of years, the largest structures on earth were pyramids: the Great Pyramid of Khufu, is one of the Seven Wonders of the Ancient World still remaining. Khufu's Pyramid is built entirely of limestone, and is considered an architectural masterpiece. It contains around 1,300,000 blocks ranging in weight from 2.5 tons to 15 tons and is built on a square base with sides measuring about 230 m (755 ft), covering 13 acres. Its four sides face the four cardinal points precisely and it has an angle of 52 degrees. 🔪

Author : Gregory Jacklin



【中小型作品集29】

愛斯基摩人的村莊

這一幕是描述人與動物和平共處的一個畫面，兩個族群如此靠近卻不會影響彼此的生活，並一起享受著燦爛的夕陽，可說是一幕非常溫馨的畫面。🔪

作者：Lucinda “sandy feet” Wierenga

Eskimo Village

This scene depicts the peaceful coexistence between humans and animals amidst a beautiful sunset. 🔪

Author : Lucinda “sandy feet” Wierenga

【中小型作品集30】

巨棒

巨人最拿手的武器，用來驅逐他的敵人或是狩獵，簡單的構造在巨人手上卻成了破壞力十足的利器。🐘

作者：*Kenneth Abrams*

Giant Club

The giant spiked club is the Giant's weapon of choice. Do not be fooled by the simplicity of the tool, in the hands of the Giant, the club becomes a deadly and efficient weapon. 🐘

Author : *Kenneth Abrams*



【中小型作品集31】

征戰後的戰象

在古代，戰象如同現代的坦克車一樣，機動性高又破壞力十足，當年羅馬戰爭中漢尼拔將軍就是以此作為主力，並越過阿爾卑斯山，進而入侵羅馬領土；作為軍隊中的主戰力，在部隊休息時當然也享受著最好的待遇。🐘

作者：*Damon Langlois*



Resting War Elephant

War elephants were considered the tanks of their age, extremely mobile and immensely devastating. As the army's main forces, the war elephant earns a much needed rest, and spends it with family. 🐘

Author : *Damon Langlois*

【中小型作品集32】

雪橇

雪橇大多都是由好幾十隻雪橇犬一起拉動的，雪橇犬大多為哈士奇，在寒冷的北國世界裡，牠們是當地重要的交通工具之一，具有野性的哈士奇與人類之間的合作關係，展現出大自然與人和諧的畫面。✍️

作者：Justin Gordon

Dog Sled Team

A dog sled is a sled pulled by one or more sled dogs used to travel over ice and through snow. Dog power has been utilized for hunting and travel for over a thousand years. As far back as the 10th century these dogs have contributed to human culture. Assembling a dog sled team involves picking leader dogs, point dogs, swing dogs, and wheel dogs. This team of dogs is off to procure much needed refreshments for the humans. ✍️

Author : Justin Gordon



【中小型作品集33】

克麗奧佩托拉女王

克麗奧佩托拉七世是古埃及王朝最後一位女法老，雖然她擁有埃及法老的稱號，但身上卻留著馬其頓希臘人的血統，她之所以有名是因為她是第一位埃及女法老，但也是最後一位埃及法老；而她跟尤利烏斯凱薩及馬克安東利這兩位古羅馬有名的政治家與軍事統帥有婚姻關係，並育有後代，許多人稱她為「對埃及最有貢獻的法老」。✍️

作者：Lucinda "Sandy" Wierenga



Queen Cleopatra

Cleopatra VII was the last pharaoh of Ancient Egypt. She was a member of the Ptolemaic dynasty, a family of Greek origin that ruled Egypt after Alexander the Great's death. She consummated a liaison with Julius Caesar that solidified her grip on the throne. After Caesar's assassination, she aligned with Mark Antony in opposition to Caesar's legal heir, Augustus. To this day, Cleopatra remains a popular figure in Western culture. Her legacy survives in numerous works of art and the many dramatizations of her story in literature and other media. ✍️

Author : Lucinda "Sandy" Wierenga

2011沙雕創作比賽 得獎作品

2011 Sand Sculpture Competition

前言：

2011福隆沙雕藝術季開放民眾參加「沙雕創作比賽」，共計有30組團體報名參加，經初審後，選出20組參與決賽，參賽團隊來自各行各業，不但有大專院校美術系、藝術系學生來較勁外，並有食品業員工、服裝設計師、報社編輯、音樂家，甚至有現役軍人組隊，可見沙雕魅力非凡。最後選出前三名優勝者及五名佳作。



The Sand Sculpture Competition was open for public participation. Twenty competition groups out of thirty were chosen and ranked. They came from various walks of life, including art college students, cuisine industry workers, fashion designers, newspaper editors, musicians, and even active duty soldiers. It was clear from this that sand sculpture has become a popular recreational activity.

〔第一名作品〕創意之島

「華岡幫」美工設計科已畢業同學創作的「創意之島」，獲得獎金三萬元，隊長吳軒宇表示，臺灣以前都是代工產業，未來經濟要蓬勃發展，則是要靠創意產業，作品上雕塑的巨人，代表臺灣將來要提升創意產業，需要有巨人般的力量才能成功。



The First Prize: *Creative Island*

The winning team was composed of the graphic design graduates of Wagon Gang. The captain, Wu Xuan Yu, pointed out that the creation was inspired by the progress of Taiwanese domestic industries. The giant they sculpted represented the future power of Taiwan. They portrayed the strength and power of Taiwan magnificently to win thirty thousand dollars prize money.

〔第二名作品〕上天的恩寵

泰北高中的作品「上天的恩寵」，獲得獎金二萬元，參賽者李聰祺指出：他們家人都喜歡吃水果，他以「大地女神」手捧臺灣香蕉、鳳梨、釋迦、蓮霧等水果，表達臺灣是個美麗且物產豐富的寶島，但近年來環境破壞嚴重，應對於水土保持觀念更要加強宣導，讓臺灣繼續成為上天恩寵的天堂。🔪



The Second Prize: *God's Grace*

The work *God's Grace*, by the team from Tai Bei High School, won second prize and twenty thousand dollars. One of the team members, Li Cong Qi, said that they sculpted a goddess carrying Taiwanese fruit such as bananas, pineapples, custard apples and wax apples. This metaphor presents Taiwan as a rich and beautiful island. 🔪

〔第三名作品〕感受

桂冠隊的作品「感受」，獲得獎金一萬元，最值得一提的是，這二位好朋友從事化工及公務職業，從來沒有做過沙雕，第一次參加就得獎，令他們相當驚喜。🔪



The Third Prize: *Feeling*

Feeling was the work by the Laurel Team. The two teammates are good friends working in the chemical industry and public service respectively. This was their first attempt in sand sculpting and with the good luck and enthusiasm of a new hand they won third prize and ten thousand dollars! 🔪

Behind the Scenes

An old Chinese Proverb states, "One minute on the stage requires ten years of hardworking off the stage." It holds true, without the limitation of time and space. Take sand sculpture for example, every tall sand sculpture is pounded up from piles of sand and molded a thousand times. The final artwork is always majestic, but sometimes the stories behind its creation are even more impressive. 🗑️



Discovery
of the
Golden Sand Empire

輯四

幕前・幕後

幕前精彩上戲，幕後滴汗成局
這道理千古不更迭，中外皆相同
每一座拔地而起的沙雕，身影後面都有各不相同的精彩故事
漏網鏡頭總是比劇照更顯真實，也更動人

天地間的魔術師

以最謙卑的姿態
他們半跪、半蹲、或攀於沙堆間
貫注全神、一絲不苟
不畏烈日灼身或風雨飄搖

他們是點沙成金的魔術師
以天地為場域
在手起沙落的魔幻瞬間
帶領我們飛向想像無垠的美麗世界……



**They are the
Magicians between
Heaven and Earth.**

In their most humble postures, the artists kneel and squat, or even climb up on the sand itself. Absorbed and focused, they are devoted to molding and sculpting, rain or sun. They are the magicians making castles out of sand. It is because of their imagination and devotion we are able to see a wonderland come to life.

沙雕師感言

Words from the Sand Sculptors

Can't Wait for Next Year!

I don't want to sound redundant, but this is a special place; both as a sand sculptor and in my heart. This year especially was a profound experience and I learned so much about leadership, cooperation and much much more. We have grown into a unique family and from laborer to master sculptor. Everyone is so appreciative of all the effort it takes to put on an event this large. I can't wait for next year. 🛠️



—Ted Siebert (The Sand Sculpture Company, from the USA)

等不及明年再訪福隆！

簡短的說，福隆對我來說意義非凡，做為沙雕師或遊客皆如此。今年的沙雕活動讓我學到關於領導、統籌及其他更多，也讓我們的沙雕技藝更上一層樓。很感謝主辦單位如此費心，讓活動規模如此盛大，也等不及明年福隆沙灘再見了！🛠️

—泰德·希伯（美國隊/隊長）

Another Giant Figure Visible from the Rainbow Bridge

When Ted invited me to Taiwan again to help carve a giant, I was excited. I love carving giant scale and after carving King Kong in 2010 at Fulong, Ted and I loved the idea of another giant figure visible from the rainbow bridge.

Ted's concept was perfect for the giant. It utilized the specialties of each sculptor involved with the giant. Damon's great Eskimo was perfect. The Russians, Max and Nicolay, were great human anatomy sculptors. Ken was the perfect ice man. My ugly giant face also won me the "biggest head" award at the "Sandie Awards" ceremony at Charlie's sand bar. But the most important sculptor was the operator of the excavator—Mr. Wei (I guess). He was the most essential for the huge amounts of sand that needed removing, and he did so with great finesse and care. If it wasn't for him, we'd still be shoveling today.

It was a great event this year. It brought emotions and achievements that exceeded everyone's expectations. The sculptures were impressive, the support workers were great, and the tourism bureau's activities were phenomenal. I was appreciative to be a part of such a great event and one of Ted's Fulong 14, 2011. Thank you, Taiwan. 🛠️



—Justin Gordon (Massachusetts, USA)

彩虹橋上的另一次沙雕奇蹟

當泰德再度邀我來到臺灣，我興奮的答應了，繼去年的大金鋼後，今年我們又雕出另一個可以在福隆彩虹橋上一眼看到的大型沙雕作品！泰德規劃沙雕很有一套，讓每個人都能發揮所長，戴蒙的愛斯基摩人令人拍案叫絕；來自俄羅斯的馬克斯及尼古拉則是擅長人體分解般細膩的雕刻奇才；肯則無疑是冰人的最佳作手；而我雕的那個巨型大怪臉則在查理的沙灘酒吧「沙子獎」中獲頒「大頭獎」。但這一切的功勞都不及整場負責沙量配置的魏先生，若不是有他幫忙，我們可能到現在還在鏟沙搬土。今年的活動相當棒，不論是沙雕的作品及每個人投注的情感，皆超乎預期，作品很精彩，工作人員很棒，主辦單位很用心，讓身為這活動一份子的我，感到十足的與有榮焉，也很開心自己能成為泰德今年福隆團隊中的14人幫之一。謝謝臺灣！🛠️

—賈斯汀·高登（來自美國麻州的沙雕師）

Fulong Fourteen Never Forgets Fulong!

It has been another fantastic year for us working and making our art in Taiwan. We were especially happy this year to be doing even bigger sculptures over more time with more artists. Our group consisted of 14 sculptors from all over North America and Europe, and we named ourselves the "Fulong Fourteen". For some of the sculptors, it was their first time working in Taiwan, and they got a first hand view of what hard-working, friendly, and generous people the Taiwanese truly are. For me, it was my third time here and I can honestly say that it gets better every time. As I write this, I am packing my bags to leave for my home, and it is a difficult thing to do. This morning I walked down to the beach to take my final photos and say goodbye to the sculptures, the people, and the beach of Fulong. As I walked back over the bridge, I had a tear in my eye as if I was saying goodbye to an old friend. I will truly look forward to seeing that friend once again in the future. Thank you, Fulong! 🐦



—Brian Turnbough (from the USA)

「福隆14人幫」經驗永難忘！

今年來臺灣的沙雕經驗比以往更令人覺得開心與難忘，我們這一隊由14位來自北美及歐洲的沙雕師所組成，因為自稱「福隆14人幫」。有些沙雕師是第一次來到臺灣，對臺灣在地勤奮、友善大方且好客的人們留下了極深的印象，而我已經來臺灣第三次了，老實說，每一次造訪的感受都比之前的還要更好！我在寫下這篇感言時，正值準備打包回家之際，因此寫來格外有感觸，今早我再度走下沙灘，想拍下臨別前的福隆海邊，也算是正式向沙雕告別，走回彩虹橋時，忍不住熱淚盈眶，像是與老友告別般百般不捨，不過我相信我們一定會再見面的！謝謝你，福隆。🐦

—布萊恩·索恩伯（美國籍沙雕師）

The Sculpture May Collapse, But the Memories Will Last...

I started sand sculpting 18 years ago when I was asked to carve with the sandboxers. I was instantly hooked. For me, the addition to sand carving comes from two elements.

The first is that sand sculpting is "intense relaxation". When you are working on the sand pile, the outside world washes away and your entire focus is on your sculpture. With the time pressure and the constant risk of collapse, you are completely in the moment. The second element is the people. I like to call the sand sculpting community an "international tribe". There are only hundreds of us in the world and we are all closely connected by a shared history of this art form and by our love of sculpting the medium of sand. I am honored to be a member of this sand tribe.

The 2011 Fulong sand sculpture festival was a blast! The sculptures may only last a few month but the memories will last for a long, long time. Thank you for those memories! 🐦



—Damon Langlois (from Canada)

沙雕會崩倒，但記憶永長存……

我的沙雕初試啼聲始於18年前，一接觸便深深著迷，原因有二。一是因為沙雕創作能帶給我強烈的放鬆感，當你專注雕沙時，身邊一切紛擾皆退去，只會感受到當下那一刻。第二個原因在於人，沙雕師就像一群「跨國際的部落」般，為數只有幾百人，但卻同樣深受沙雕創作的藝術形式所吸引，並全心投入，我以身為其中一份子為榮。2011福隆沙雕藝術節是場再精彩不過的盛宴了，沙雕創作或許無法長存，但這一連串共生共息的記憶卻將在我心中永留。謝謝你們！🐦

—戴蒙·蘭格羅（加拿大籍沙雕師）

充滿「光・影・刀・鋒」的沙藝天堂

王松冠（臺灣沙雕團隊召集人/京麟雕塑團隊負責人）

光影的遊戲是沙雕最迷人的地方，頂著強風烈日，聆聽著聲聲浪濤，一刀一鏟，膽大而心細的創作。由上而下一層一層隨著模板，浮現出藝術家的想像，在刀鋒游刃之間，給予人們許多的讚嘆。京麟立體雕塑文化園區，雕塑創作二十載，得獎參展無數，執行沙雕企劃製作四年，今年再度帶領各國沙雕藝術家，共同譜出2011福隆國際沙雕藝術季的一段精采歷史及美好回憶。



沙，開始的想像，福爾摩沙的黃金夢。在雙溪河和太平洋夾雜的金黃色沙灘展開，這一處特有的河海環抱，也讓藝術家創造一處屬於甜蜜福氣龍與夏日艷陽約定的河海樂園。創作過程的阻力非一般認知中的輕鬆，「壓實」的工作不能有一點馬虎，沙的大小、壓實程度和藝術表現結構與立體感都需精細掌控，不然也許數日的心血就毀於一旦；烈日下，水份散發的快，雕出的稜角稜線易隨著沙一乾就不見，保溼就得隨時注意；同時，強風一來，又得一面保護沙雕作品，一面拉住帳篷，深怕帳篷被風吹走而壓垮作品。大家每天都得戰戰兢兢，心情隨著風、雨、陽光而躁動著，天候緊緊地牽動著每一位藝術家的心，過程猶如呵護自己小孩般，全都只為完成一件沙雕作品。因此，河海樂園裡每座沙雕都是各國沙雕手凝聚心神不可多得的刀鋒之座。

大太陽下歡樂的參觀人潮，是所有創作者的最佳獻禮！二個月後的完美句點，沙灘又回復原有的平靜，從無到有，又回復到無之間，卻在臺灣的東北角留下一個沙雕藝術文化的殿堂。被雕過的每一粒沙，依然靜靜地躺在沙灘上，等待來年被重新點上藝術的心血，隱約中我們聽見福隆沙雕有一陣陣聲音傳來，原來那是沙的呼喚……

The Paradise of Sand: When Light Meets Shadow

Wang Song Guan (Leader of Taiwan Sand Sculpture Team and Jing Lin Sculpture Team)

One of the most fascinating parts of sand sculpture is the combination of light and shadow. Whether it's raining or sunny, sculptors kneel by the sculpture base, with a knife or shovel, making their imagination come to life in the sand. The Jing Lin Sculpture Team, having sand sculpting experience spanning more than twenty years, was responsible for co-coordinating the Fulong Sand Sculpture Festival for four years. This year, we were glad and honored to work with all the talented sculptors from worldwide. We shared a wonderful experience through creation and innovation. The process of making a sand sculpture is not easy at all. It is a task calling on imagination, thoughtfulness, patience and resolution. At the same time, it requires good physical strength, carving skill, and a bit of good luck as well. Since sand sculpture is

The Queen and the Pyramid

Cleopatra sits on her throne of pillows staring to the pyramids from far. A thought is going through her mind. Can you figure it out?

—Rodrigo Ferreira (from Portugal)

女王與金字塔

克麗奧佩托拉女王好好的端坐在她的沙枕上，遙望遠方的埃及金字塔，若有所思，問君知否？

—羅德里戈・費雷拉（葡萄牙籍沙雕師）



It All Starts 11 Years Ago...

When I started sand sculpting before 11 years ago, I was doing it to try a new material to work with. But what I didn't know that time that this new technique will let me more and more in closing new friendship all over the world. Now after all this years, I've been working with so many nationalities. At the end, what stays in memory is the lovely sculpture and places.

—Yousef Bakir (from Germany)

話說十一年前……

十一年前一開始接觸沙雕創作，其實是為了嘗試一種新的創作媒材，卻沒想到一頭栽進了沙雕的世界，還因此認識了許多來自其他國家的沙雕創作者，經過了這麼多年的沙雕創作，留在我心底深處的依然是那一座座沙雕及曾經所待之處。

—約瑟福・貝克（德籍沙雕師）



made outdoors, always on the beach by the sea, both sculptors and sculptures need to be strong enough to resist the wind and waves. Sculptors not only need to pay attention to the work at hand, but also have to be observant and alert to the weather and environmental conditions around them. However, all the hard work and sweat paid off when countless visitors came to enjoy their time between the sand sculptures. Their laughter and smiles is the greatest encouragement to us sculptors. After two months noise and excitement, the festival eventually came to the end. The cranes shoveled the sand sculptures to the ground and the beach regained its space and tranquility, the tiny hiss sound from the sand was all that remained. As a response to the call of the sand, we promised ourselves that we would come back again, with gratitude and respect.

這一趟如夢似真的沙雕之旅

林毓珊（遊憩課課長、沙雕活動組長）

從不知自己可與沙雕結下如此深刻的緣份，攤開3本沙雕紀念冊，從2008年到2010年，看著幾年來福隆沙雕季的規劃、執行與落幕，彷彿見到沙雕藝術的本質，從堆砂、夯實、雕刻到回歸自然，轉眼間2011年沙雕紀實圖書即將出版，今年寫來卻格外悸動……

「福隆、澳底已經很久沒有這樣大塞車了！」5、6月的東北角福隆周遭，前往欣賞沙雕的遊客絡繹不絕，帶動了地方產業，更讓沙雕規畫團隊振奮，2個月展出期間，吸引近35萬名遊客前往欣賞，感謝老天的幫忙，沒讓颱風直接侵襲福隆；感謝各方的協助，今年福隆國際沙雕藝術季，喜孜孜地落幕了。



沙雕活動需要各方的協助，感謝上升營造魏老闆在工程上的協助，無論晚上加班或各團隊額外的需求，只要一通電話，總是豪爽答應；感謝京麟立體雕塑企業社王松冠老師，配合行銷需求熱情加碼演出；更感謝百分百整合行銷洪總監，幾近瘋狂的行銷步調，也唯有真感情的投入，才能在公部門有限預算下，打出最亮眼的宣傳效果。當然承辦人員-國銘細心的規劃與執行也是成功要素之一，歷時8個月的策劃，從場地規劃到時程掌控，都足見其用心；于詩在贊助協調、國外團隊接待及媒體行銷宣傳上著力，可謂1人當3人用；替代役治凱(Philip)對於國外團隊的接洽與聯繫，甚至現場所有工程狀況的協調翻譯，可見其大將之風；更感謝林坤源處長(現為觀光局國際組組長)給予本案無限大的發揮空間，劉士銘副處長及李嘉斌秘書在贊助洽談方面的協助，某次因颱風即將來襲人手不足，還陪著我們到沙灘拆帳棚，弄到天黑沒飯吃還滿嘴沙，所有的感謝比不上實際協助時那種會心一笑的感動，有大家真好。

猶記得某日中午時分，同事轉來一通來自芬蘭海關的電話，對方語意急促，大意是俄羅斯沙雕師無法無簽證經芬蘭轉機，請我們在5分鐘內決定，是否願意重買一張機票由英國入境後飛到台灣，否則將原機遣返。我們緊急將隊長Ted從沙灘call回辦公室，只見Ted氣喘吁吁的了解狀況後，很阿莎力的說，「就買張票讓他從英國飛來吧！」終於趕在芬蘭海關最後通牒的時間內，解決了一樁緊急事件，沒想到幾分鐘後又接到來電，俄羅斯沙雕師身上沒有錢代墊機票更沒有信用卡，我跟Ted同時叫了出來，「天啊，果真是藝術家，飛了大半個地球不帶錢！」最後還是請旅行社的朋友協助，才順利讓國外沙雕師全員到齊。

如今，沙雕師已經回國，沙雕早已被刮平，明年的沙雕季活動規劃也著手開始，又將有再一次的緣起。感謝幾年來麗寶集團、中華航空公司、金車企業、雪芙蘭、哥倫比亞戶外用品公司的贊助，靈鷲山無生道場各法師的加持，因為你們，福隆始終是個福地；因為你們，沙雕活動得以年年順利舉辦。

Like Going Through a Fascinating Trip, so Real, so Dreamy...

Linda Lin (Chief of Recreation Department, Head of the Sand Sculpture Event)

I was not aware of how much affection and connection I would have with sand sculpture until I read the three sand sculpture yearbooks from 2008 to 2010. Now as I am writing the draft for the 2011 yearbook, recalling details all the way from the planning and designing, from working with all the departments and sculptors involved, to the countless meetings and problem solving; it is so hard to believe what a long way we have come and all we have accomplished. For a two-month festival, it took us nearly a year to

期待沙雕下一回的創意與驚喜



洪慶坤（百分百整合行銷有限公司總監）

結合環境與藝術、掀起另一股觀光熱潮的「2011福隆國際沙雕藝術季」雖已圓滿閉幕，但它所留下卻是難能可貴的「眾志成城」！回顧四年前開辦以來，從12座沙雕作品到40座、參觀人次從5萬到35萬、從被質疑到肯定，如同「積沙成塔」般要面臨龐大挑戰及壓力，一起完成極限任務，就是希望將「沙雕藝術」在東北角立足深耕、開啟旅遊新契機！歷經一年籌備、三個月艱辛創作過程中，看見風管處、藝術家、工程單位等人員不眠不休投入許多心血，還得頂著豔陽、防範東北季風、梅雨侵襲、颱風及人為破壞威脅下完成任務，內心是相當激動的，尤其今年活動創下參觀總人數達到35萬、單日入園達5萬人次、福隆火車站單日售票創下金額近60萬收入等等記錄，更充滿感恩，除了感謝藝術家們揮汗打造作品、當地觀光產業配合、以及公部門給予強大的協助，更要謝謝交通部、觀光局、地方等新聞媒體熱烈支持與報導，才能引發國內外遊客對「福隆國際沙雕藝術季」的喜愛與關注。在此期盼「福隆國際沙雕藝術季」未來能繼續朝向國際發展，並藉由一系列主題行銷，為臺灣與東北角觀光資源再創佳績！



Looking Forward to the Next Sand Sculptures Festival

Jason Hung (Director of 100% Integrating and Marketing Co.)

Combining the concept of environmental preservation and artistic creation, *The 2011 Fulong International Sand Sculpture Art Festival* closed having garnished high opinion and impressive accolades. All the way from basic preparations a year ago, to the intense working and sculpting time three months ago, we are deeply touched by the devotion and determination that was presented through the sand sculptures. Besides the record breaking three hundred and fifty thousand admissions to the festival, ticket sales at Fulong Railway Station accumulated to six hundred thousand dollars per day during the event! It is our expectation that through the successful cooperation between local industries, local government, and the sponsors, Fulong Sand Sculpture Festival can continue to be a recreational success story for Taiwan.

plan. The manpower involved was huge. Thankfully all the efforts were repaid as the unexpectedly large turn out of visitors crowded into the Fulong area to enjoy the festival. It was so successful traffic jams crowded the northeast coast. This year, the festival attracted nearly three hundred and fifty thousand visitors in total, far more than last year's two hundred thousand. The festival attracted many accolades. I would like to show my immense gratitude to several people. I want to thank Mr. Wei of Shang Sheng Construction, Master Wang Song Guan of Jing Lin Sculpture Team and Director Hung of 100% Integrating and Marketing Co. I also want to sincerely thank all of my teammates, in particular You Guo Ming, Lin Yu Shi and Philip Liao to name just a few. Director Eric Lin (now as Head of International Affairs, Tourism Bureau), Deputy Director Liu Shi Min and Secretary Li Jia Bin were all backstage heroes. Indeed, it has been an honor and a privilege to work with all of you.

8個小時馬拉松 完成我的雕沙初體驗

林子詩（媒體整合及宣傳、國外沙雕師接待）



今夏，一個夜黑風高的晚上，替代役易宏貢獻了他僅存的零食—孔雀餅乾、我吆喝了工務課的金蘭當觀眾，喬裝成臺灣最偉大沙雕師—王松冠的小助手，囂張地在福隆海水域場裡「雕沙」。今年福隆沙灘突然來了40多位國際級沙雕師，讓我不禁「食指」大動要求王老師讓我做他的小助手。於是，今夏，我也站上了福隆沙灘，開啟了我的「雕沙」初體驗……

事實上，每年福隆沙雕藝術季皆在夏初舉行，尤其今年，艷陽高照，連在現場督導的林坤源處長，活動未開幕皮膚已曬成黝黑；為沙雕師籌措華航機票的劉士銘副處長也黑了一圈；協助媒體採訪拍攝的李嘉斌秘書雖尚未曬成小黑人，但臉上也曬出兩塊曬傷的紅暈；遊憩課林課長更慘，著實變成一個黑人，只剩下她手腕上戴手錶的地方，依稀可證明她原本的出生產地，並不在非洲。

所以，為了使我這趟雕沙學習之旅不至變成「換膚之旅」，我選擇了晚上來進行雕沙朝聖之旅。當晚7點，我們4人趕到現場時，魏老闆（右下圖）已將板模牢固地搭建好了。說起沙雕板模頭號工頭魏老闆，我不禁又要豎起大拇指誇讚他；若沒有他夜以繼日鎮守在沙灘上搭建沙雕板模，就沒有今年61座令人嘆為觀止、氣勢磅礴的沙雕了。王老師一到現場，先劃出雕刻的雛型，然後要我這個徒弟一筆一劃照著雕；然後又拿起噴水灌，教我如何在沙雕上打洞；噴上環保膠固定。雕沙最重要的學習心態莫過於膽大心細了；初學者若太過於急躁，很容易雕刻太深，還會讓整座沙雕霎時崩塌全毀；雕刻時，也要隨時考慮沙質的乾溼度、軟硬度。就這樣，我和王老師從晚間8點一直雕到隔天清晨4點；不知不覺間一座小型沙雕，就展現在我眼前！我高興地雀躍不已，搶著跟魏老闆拿圍線，將我的沙雕圍起來，以免有心人士破壞！今年的沙雕季，讓我從遊憩課工作人員晉升成準沙雕師，我得意的在沙雕旁一個不起眼的地方偷偷簽上我的名字！

最後，順帶一提，拜「天公有保佑」之賜，今年沙雕季期間颱風都沒直撲福隆，使為期2個月的沙雕展吸引大批媒體（特別感謝百分百洪總監源源不絕的點子，囂張地搶盡所有版面），感謝40多位沙雕師參與，打造61座沙雕作品，締造35萬絡繹不絕的人潮；感謝本處全體長官同仁在沙雕期間的執勤與付出；感謝今年所有贊助單位的出錢出力，謝謝您們，大家辛苦了！



8-Hour-Marathon to Finish My First Sand Creation

Lin Yu Shi (coordinator for press and marketing, reception of foreign Sand Sculptors)

One dark night this summer, witnessed by Jin Lan from the Maintenance Department, helped by the generous gift of a pack of biscuits as an encouragement from Yi Hong (who was serving alternative service in the administration), I underwent an experience of being a sculptor for the first time. My enlightened teacher was Master Wang Song Guan. Instead risking sunburn, I was smart enough to choose the nighttime to experience my first sculpting. So that day at about seven in the evening, we headed for the beach. Mr. Wei had already been there pounding up a small sand base for me. Master Wang patiently taught me step by step. He showed me how to draw a rough sketch and dig a hole down to the water table. He helped me with the forming and stacking of sand patties, the carving of towers into shapes using a trowel, a putty knife and plastic utensils to the final protective spraying of a sealer (usually a water and glue mix) onto the surface of the tower. I was so devoted that didn't notice the time passing so quickly. It was four o'clock the next morning when I finished my first sculpture!

為臺灣的沙雕藝術扎下根基！

游國銘（活動總承辦人）

成功活動的背後通常需要一個辛苦的團隊默默地奉獻，而支持團隊願意默默奉獻的最大動力則是遊客踴躍的參與！兩個月的沙雕活動對承辦者（單位）來說是地獄？或是天堂？因為真正的挑戰不是規劃的過程，而是活動辦理期間，永遠無法預期下一刻將會面對什麼狀況，因此得每天都繃緊神經，迎接隨時出現的課題。（PS.倒是一段減重的好時機！）

模板與夯實的工作攸關全場作品呈現的優劣，身材壯碩的工程包商魏老闆的致理名言是：「Believe my body！相信我的體格！」果不其然，各國藝術家對他的工法與品質讚不絕口。永不服老的陳敏峰老師則是另一個傳奇，台灣的雕刻藝術家擅長刻畫神佛臉譜，當他完成「海神媽祖」作品時，那種神韻連外國藝術家都佩服的五體投地，還逗趣地跪下膜拜。忙著串場的王松冠老師則是全場的靈魂人物，所有的協調工作找他就對了，曾半開玩笑地對他說：「只要能搞定您，就等於搞定全場！」在他那份責任感驅使下，連續兩年的沙雕活動得以在福隆沙灘開花結果。



Ted及Toshi等國外友人的大力支持與不藏私，著實讓國內雕沙技術提昇不少。感謝所有為本活動盡心盡力的夥伴們，謹以此文致上最崇高敬意。（本文作者目前調任宜蘭縣立體育場幹事）



Establish the Foundation for Taiwan Sand Sculpture Art

You Guo Ming (coordinator-in-chief of the activity)

No matter how complete and perfect planning is in advance, you'll never know what you will encounter during the activity itself. This is what I learned from the sand sculpture festival. Everyday during the festival, we were absorbed and alert in our work, ready for all kinds of situations and problems. On the lighter side of things, it was quite easy to lose weight under all the stress! Many people contributed to the success of the activity. Mr. Wei for example was responsible for pounding up the sand base. This is an integral and critical part for every sand sculpture. Thanks to his skill and diligence, the pounding up was of a high standard and highly praised by all the sculptors. Master Chen Min Feng is another renowned character. His specialty is carving deity faces, so vivid and life-like that sculptors from foreign countries couldn't help kneeling down to admire them. His work Legend of the Sea—Matsu is a great example of this. As for Master Wang Song Guan, he was the key person on the beach. He was like a live dictionary on sand sculpture. I would like to thank Ted from the US team, Toshi from Japan, and all the other sculptors for coming all the way to Taiwan for our sand sculpture festival. Finally, to the colleagues working in the festival, my sincere gratitude for you is far, far beyond description.

The author is currently the secretary in charge of Yilan County Stadium

GINORMOUS Sand Sculptures!!!

Philip Liao (Foreign Liaison)

GINORMOUS sand sculptures!!! That's all I have to say...However, that wouldn't do justice to the people whose dedication and hard work made this event possible. The artists, workers and behind the scene personnel are the people who made the sand sculpture festival an unforgettable and life changing experience.

I remember my first emails with Ted and Toshi almost 9 months before the festival, I was so afraid that I wouldn't be able to communicate with them, and somehow the festival would be lost in translation. But my fears subsided quickly, as I realized that both Ted and Toshi were honest and extremely friendly people. Emails that were intended for work soon became social and chatty, and the ideas for the sculptures quickly went from "this could work" to "this is amazing".



And after months of preparation, the artists arrived in Taiwan, and they came from all over the world. I was amazed to see the camaraderie between each artist, some being best friends, and others meeting for the very first time. Their professionalism was only dwarfed by their artistic talent, and then again by their ability to have fun and laugh at each other. Beyond the 8 hours of meticulous carving each day, each artist was busy enjoying their lives in their own ways. I spent the early days observing, but before I knew it I was sucked into their activities, and they welcome me as one of them. I became the cold drink after a long summer day, the sweet and sour chicken for lunch, Charlie's Bar, sky lanterns, mo-ped rides, the Fubar, poker, awards ceremonies, Russo-American jokes, all sorts of crazy shenanigans, and even the sand stuck that area hard to reach. Each artist showed me a new side of life, and in return I felt like I traveled the world. I was overwhelmed with new experiences and emotions, and I didn't want it to end.

Alas, time flies, beautiful moments are fleeting, sculptures crumble, but Fulong beach remains waiting for another adventure with the people who will mold it into a masterpiece once again. I will always remember listening to the ocean and watching castles built out of sand. And to the people who made it all possible, thank you. 2011 Fulong Sand Sculpture Festival was a beauty, and don't forget it. 🗿

無與倫比的福隆沙雕季！

廖治凱（國外事務聯繫）

我對這次沙雕的唯一詠嘆就是：好精彩好盛大啊。但這樣的說法顯然並不足以充分描述今年沙雕師的心血及他們驚人的成就，還有整個活動幕後的辛苦工作人員，多虧有他們，才造就了這場令人難忘且動人的沙雕藝術季。猶記得活動前九個月，我第一次寫信給Ted及Toshi，當時還很擔心沒經驗的我會搞砸這個任務，後來發現他們都是很友善的好人，很快就與他們熟識，並在一封封往返的電子郵件中，勾畫出一座座沙雕的雛形。經過多個月的籌畫，終於等到他們飛來臺灣的時刻，也讓我見識到他們的專業及天份，除了每天八個小時的專注雕沙，其餘時間他們則沒錯過感受臺灣的熱情與美麗。因為接待的任務關係，漸漸的，我也成為他們之間的一份子，我們共同參與許多難忘的活動，逛夜市、海灘露營、福吧烤肉、互相打氣嬉鬧，與這些來自不同國家的沙雕師相處，讓我體驗到全新的生命，彷彿我也遊走了世界一圈，真的很希望活動永遠別結束！只是時光飛逝，沙雕活動終究會落幕，海灘上的沙座也終會回歸塵土，但我相信福隆海邊永遠有著下一次令人驚豔的新佳作。這段一邊聽海一邊看著沙雕拔地而起的日子，令我永生難忘，也感謝曾經參與付出的幕後英雄，為今年的沙雕季留下了最美麗的身影。 🗿

Fulong Festival: a Blast for Me!

Jason Chang/Foreign Liaison

The 2011 Sand Sculpture Festival in Fulong was a blast for me. Before I came to Fulong for the substitution service, I visited Fulong in early May with my friends to see the sand sculptures. It was my first to see such large sand sculpture exhibition. There were also many delicate works that opened my eye. It was the point when I made my decision to serve here in Fulong. A week after the visit I reported at the Northeast Coast Scenic Area Administration office, which is located right next to the Fulong beach. The first day my superior army soldier, *Philip Liao*, first took my colleague, *Austin Lin*, and me for a short tour in the office, and then to the beach! He introduced us the other superior substitution service soldiers. They were practicing sand carving for the competition next day. There was a sand sculpture master, *Wang*, giving instruction and showed us a few tips. Too bad we joined a bit late otherwise we could join them for the competition, which would be so cool, but it is ok since we will have the chance next year. 🗿

福隆沙雕的驚豔感受

張朕豪（國外事務聯繫）

在我成為東北角服務處的替代役前，就在五月初造訪過福隆了，當時深受巨大沙雕創作的震撼，沒想到如粉塵般的細沙能造就如此驚人的作品。後來來到東北角報到後，就跟著幾位替代役的同事一起負責沙雕的維護工作，可惜我報到的時間不夠早，不然我也想一同參加沙雕比賽呢，只能等明年了。 🗿

難忘那段最「涼」替代役的日子

林子勛（沙雕維護）

剛到東北角報到時很巧就遇上了沙雕季，沙雕季雖然很忙，卻是讓人很興奮的一個體驗。我們替代役真的是「聞風色變」，每次只要耳聞颱風要來，都要頂著大太陽或冒著風雨去拆回三十幾頂大型帳篷（每頂要動用四人之力），待颱風離開又要將它們搭蓋回去。印象最深的是，九天內有兩個颱風形成，帳篷硬生生拆搭了四次。其中一次的颱風甚至大到把我們的輕便雨衣都吹爛了，只能全身濕透邊吹海風邊工作，要說我們是最「涼」的替代役可真是一點都沒錯！沙雕最後結束時，我們替代役奉命死守沙雕直到記者會結束。一待記者會結束，雖因活動圓滿完成而鬆了一口氣，但回頭看著那些朝夕相伴的沙雕被怪手無情推倒時，還真覺得捨不得（遊憩課林課長看到沙雕被推倒時，眼淚差點奪眶而出）。 🗿

The Most Memorable Period of My Alternative Service Days

Lin Zi Xun (serving alternative service in the administration)

I was so lucky to catch up with this year's sand sculpture festival. During the period, we were responsible for the maintenance of the sand sculpture. Whenever there was a typhoon approaching or people reporting somebody trying to cause damage to the sculpture, we would rush to the scene immediately. Incredibly, two typhoons approached the coast within nine days of each other. For safety reasons, we would dismantle the tents to prevent the torn and broken tent parts from damaging the sand sculptures. During those nine days, we took apart a dozen big tents and then reassembled them four times! Being so closely related to the protection of the sand sculpture day and night for two months, I felt sad when the cranes drove onto the beach and tore down the sand towers. But as they say, all good things come to an end. All I can say is that I am looking forward to next year's festival! 🗿

福隆沙雕藝術季 媒體曝光再創佳績

今年的「福隆沙雕藝術季」正式邁入第四屆，細數歷屆沙雕活動的成長，東北角暨宜蘭風管處全體工作同仁在有限的公部門預算裡，打造最亮眼的活動宣傳效果，吸引許多遊客前來共襄盛舉。加上今年適逢建國百年，沙雕規模也創新紀錄，期望讓每一位來訪的遊客，在欣賞沙雕的同時，也能在耀眼浪漫的金色沙灘上，細品人生每個階段的歡樂記憶，共譜天地金沙間未盡的美麗章節。

今年的沙雕季自4月中啟動文宣策略以來，除了多次邀訪全國休旅版記者數十人次，組成媒體團實地到東北角沿線景點及沙雕會場採訪，還分別以【福隆沙雕季—造佛慶開雕：心道法師加持、八國沙手聯軍、5/1締造紀錄】、【各國「沙」手、福隆拼場、刷新紀錄：全臺最大超級沙雕、「與自然共舞」搶先看】、【福隆沙雕季 未演先轟動：遊客湧入、主辦單位籲：保持距離，勿擾創作】、【百年沙雕、八國聯軍、刷新紀錄】、【日本藝術家、獻作謝臺灣】、【造佛運動、沙雕比賽：福隆徵「沙」手、即日接受報名】、【另類母親節、福隆當「沙」手！親子雕沙High翻天】、【「沙雕玩國」開城迎賓，擠爆「福隆海水浴場」！沙雕蛋糕慶百年、入園人數創紀錄！】、【天氣熱翻天！沙浪飆高溫、福隆大塞爆！搭臺灣好行看沙雕，人潮突破25萬人】等議題輪番上陣，強打2011福隆沙雕藝術季，曝光量堪稱同期活動之冠。



Discovery of the Golden Sand Empire



Successful Marketing Strategies Increase Media Exposure of the Festival

At this year, *The 2011 Fulong Sand Sculpture Art Festival* (also Taiwan's 100th anniversary) created several records. It had the most sand sculpture creations, invited the most international sculptors from worldwide, was the longest festival at two-months long and had more than three hundred and fifty thousand visitors in total. It is our hope that through recreational activities people can get to know the beauty of the land and cherish our local culture more. The promotion of the festival through press media started in April 2011 and continued until the end of the festival. There were numerous press releases and the media exposure greatly increased the popularity of the event while indirectly enhanced the growth of local industries.

The 2011 Fulong International Sand Sculpture Art Festival

福隆沙雕藝術季 8國沙手搶灘

北極探索長25公尺·羅馬人攻城高7公尺...開幕上半日免費 萬頭攢動 9日前入場40元 展至6月底

2011年4月25日 / 星期一

自由時報

遊客越線觸摸 福隆沙雕藝術季作品告急

沙雕遇殺手 手下留情 嘜攤摸啊！



【記者吳亮儀／新北報導】「福隆沙雕藝術季」五月一日才要開幕，各國沙雕師如大如茶地揮汗趕工，不過主辦單位東北角暨宜蘭海岸管理處人員卻發現，有許多遊客因為好奇，跨進作品圍欄觸摸沙雕作品，想搶先親覽各式沙雕作品，不過主辦單位卻發現，有些民眾太過好奇，直接跨過圍欄觸摸作品，甚至有人用手挖沙，主辦單位呼籲，請遊客「施欣賞，勿動手」，以免破壞作品。

一年一度的福隆沙雕藝術季即將開幕，昨天連日假期天氣晴朗，福隆沙雕藝術季開幕式將在五月一日舉行，主辦單位估計有三千多名遊客將湧向福隆沙雕藝術季，想搶先親覽各式沙雕作品，不過主辦單位卻發現，有些民眾太過好奇，直接跨過圍欄觸摸作品，甚至有人用手挖沙，主辦單位呼籲，請遊客「施欣賞，勿動手」，以免破壞作品。

東北角暨宜蘭海岸管理處長林坤榮表示，福隆沙雕藝術季開幕式將在五月一日舉行，主辦單位估計有三千多名遊客將湧向福隆沙雕藝術季，想搶先親覽各式沙雕作品，不過主辦單位卻發現，有些民眾太過好奇，直接跨過圍欄觸摸作品，甚至有人用手挖沙，主辦單位呼籲，請遊客「施欣賞，勿動手」，以免破壞作品。



【記者邱瑞杰／新北報導】二〇一一年福隆沙雕藝術季，昨天開幕，吸引兩萬多人湧向福隆沙雕藝術季，想搶先親覽各式沙雕作品，不過主辦單位卻發現，有些民眾太過好奇，直接跨過圍欄觸摸作品，甚至有人用手挖沙，主辦單位呼籲，請遊客「施欣賞，勿動手」，以免破壞作品。

萬歲書法展 百宗亞

【本報訊】由中華書法藝術協會主辦，台灣書法藝術學會承辦的「萬歲書法展」，將於五月一日在福隆沙雕藝術季開幕。該展覽將展出百餘位書法家的作品，包括楷書、隸書、行書、草書等，展現了中國書法藝術的博大精深。

台灣好行 黃金福隆線巴士 發車

【本報訊】為方便遊客前往福隆沙雕藝術季，台灣好行將於五月一日推出「黃金福隆線」巴士。該巴士將從台北出發，途經基隆、宜蘭，最後抵達福隆沙雕藝術季。票價為199元，包含往返車票及午餐。該巴士將每日發車一次，為遊客提供便利的交通服務。

媒體露出成效

- 長效型活動：2個月
- 總參加人數：35萬人
- 單日參觀人數：最高達5萬人
- 沙雕作品：計61座
- 邀請團隊：8個國家，共41位沙雕師
- 媒體曝光率：
 - 電視新聞台：9033秒
 - 報紙報導：總計73篇
 - 雜誌刊登：11家
 - 網路新聞高達88篇
 - 廣播專訪：12次
 - 換算採購金額達新台幣2,400萬元
- 地方產業營業額平均提升4-5成
- 善用社會資源：麗寶集團、中華航空、金車飲料等贊助金額約7成

新北福隆沙雕季沙很大

今天開始 東北角好好玩！

隨著南風吹起，走走隨隨不定的春天，東北角沿岸的海洋活動將在5月展開。最先登場的「2011福隆國際沙雕藝術季」將在美麗的福隆沙灘展開一場夏季的金色饗宴，快換上夾腳拖、比基尼、海灘褲，跟著瘋狂一夏。

沙 - 一世界的創作概念

東北角擁有最長海岸線，綿延30公里的黃金沙灘，因古稱沙灘而得名的福隆沙灘，被世界沙雕協會譽為最適合沙雕活動的場所。今年福隆沙雕藝術季將邀請來自全球8個國家的41位沙雕大師，以文明歷史為主題，展現出41件精緻的沙雕作品。除了沙雕作品外，現場還將推出「沙雕DIY」活動，讓遊客親自體驗沙雕的樂趣。

注目作品搶先看

龍蝦蝦
由沙雕大師大田11日親自主持的「龍蝦蝦」沙雕作品，展現了龍蝦的威風凜凜。作品位於沙灘上，龍蝦的姿態栩栩如生，吸引了眾多遊客圍觀。

龍蝦蝦
由沙雕大師大田11日親自主持的「龍蝦蝦」沙雕作品，展現了龍蝦的威風凜凜。作品位於沙灘上，龍蝦的姿態栩栩如生，吸引了眾多遊客圍觀。

龍蝦蝦
由沙雕大師大田11日親自主持的「龍蝦蝦」沙雕作品，展現了龍蝦的威風凜凜。作品位於沙灘上，龍蝦的姿態栩栩如生，吸引了眾多遊客圍觀。

Media Exposure

- **Length of Activity:** two months
 - **Total Visitors:** three hundred and fifty thousand visitors
 - **Single Day Admissions:** up to fifty thousand people
 - **Sand Sculpture Works:** total sixty-one
 - **Teams Invited:** from eight countries, a total of forty-one sand sculptors
 - **Media Exposure:**
 - * **Cable News Exposure:** 9033 seconds
 - * **Newspaper Reports:** seventy-three articles
 - * **Magazine Exposure:** eleven volumes
 - * **Network News Reports:** up to eighty-eight pieces
 - * **Radio Interview:** twelve broadcasts
- Cost:** media exposure totaled about twenty-four million NT dollars
- **Local Industry Growth:** averagely enhancing 40-50%
 - **Good Use of Community Resources:** About 70% budget sponsored by Lihpao Group, China Airlines, and Kingcar Co., etc.

Other Important Events

Early spring each year the sea breezes from the south lightly blow up to the cape and bay at Bitou, awakening the land by its tender touch. In addition to Sand Sculpture, there are other fascinating events waiting to be realized and promoted. These include *the Northeast International Sea Triathlon and Kayak Marathon*, *Dolphin and Whale Tours around Turtle Island*, *the annual Hohaiyan Music Festival* and *Silver Grass at the Caoling Historical Trail*. 🖋️



輯五 沙雕・之外

每年初春

來自南方暖洋洋的海風親吻上鼻頭角的灣岬

喚醒這塊土地

除了沙雕

還有三鐵、賞鯨豚、跨界音樂季、古道芒花季……

動靜皆宜的好活動，都在東北角

福隆迎曙光 迎接一整年的活力與感動

本處與第一金融集團自2009年起共同舉辦的「迎接曙光，贏在第一」活動，在2011年已邁入第四屆。每逢元旦時分，上萬名遊客乘坐臺鐵特別加開的幸福列車，盛情參與福隆海岸迎接元旦晨曦活動，結合迎曙光與鐵馬逍遙遊、地質探索，遊客自四面八方湧入福隆地區，連寒流都阻擋不住遊客熱情的心，每年活動皆圓滿而成功。

時間拉回去年元旦凌晨，彩虹橋五彩焰火在空中迸放，與海面漾出的璀璨光芒相映成趣。知名藝人齊聲開唱，引領民眾從黑夜High到黎明。清晨6點多第一道曙光劃破天際，輕柔光線從雲洞透出，7點多朝陽在福隆山巔綻放光彩，當天際從淡藍轉為橘色光影，將海水染成七彩絲綢，民眾紛紛踏上彩虹橋觀日，搶在第一時刻許下心願，並相約明年再來。

近年來臺灣社會頻陷低潮，為鼓舞社會情緒，遂發起在福隆「迎接曙光」的活動概念，透過晨曦「破繭新生」的能量為全民加油打氣。同時結合贊助集團名稱與東北角全國「第一」長的單車隧道、臺灣「第一」個成立的風管處、全國「第一」海灘沙雕等「第一」形象，創造「贏在第一」的好兆頭。✍



Greeting the First Gleams of Day at Fulong

The activity *Greeting the Dawn and Winning the First* has been hosted by the First Financial Group and the Administration since 2009. Since then, every year before the first day, people would take the train or drive to Fulong to watch the sunrise. In the moments before dawn, well-known singers and dancers are invited to perform. As the sky starts to brighten, more and more people gather around the Rainbow Bridge waiting for dawn. At about six or seven o'clock in the morning, the first tender rays of light can be seen across the sky, penetrating the clouds and beautifully reflecting on the ocean. Each year we hope to inspire people with this ceremony. ✍

龜山島鯨豔奇航 帶您一同回「龜」自然

四月，是大地回春、生機蓬勃的季節，也是鯨豚即將蠢蠢欲動的季節！龜山島海域擁有豐富賞鯨豚資源，出沒於龜山島海域的鯨豚種類多達17種，數量十分可觀，以飛旋海豚、瓶鼻海豚、花紋海豚及偽虎鯨為主。賞鯨豚的最佳時節自4月至9月底，每年都吸引相當多的遊客前來感受鯨豚之美。

2011年推出的「龜山島鯨豔奇航一回龜自然」活動，除了宣導綠色觀光與生態環境教育外，還進一步將龜山島周邊豐富的海洋生態及旅遊景點，推薦給國內外朋友，並結合宜蘭縣政府、宜蘭縣賞鯨推廣協會、中華鯨豚協會、頭城區漁會所屬娛樂漁船及轄內相關農場、食宿等業者，聯合推出眾望所「龜」優惠方案，讓遊客充分體會春遊龜山的樂趣與喜悅。🐬



Join the Whale Watching Excursion to Experience an Awe- Inspiring Tour

The shallow waters around Turtle Island are perfect for whale watching. There are up to seventeen different varieties of whales and dolphins in this habitat. Whale watching season occurs between April and September and attracts more and more visitors each year. In addition to whale watching around Turtle Island, from this year the Administration plans a series of activities combining the concept of eco-tourism and eco-education. This plan also combines the resources of the Yilan County Government, Yilan County Whale Watching Promotion Association, Taiwan Cetacean Society and other local boat companies and restaurants near Tou Cheng area. 🐬



Columbia盃 水陸鐵人兩項錦標賽 端午節登場

「2011 Columbia盃福隆國際水陸鐵人兩項錦標賽」在端午節當天熱力登場，包含游泳1.5km和路跑10km。游泳場地為景緻怡人、水質澄淨的雙溪河，一旁就是國際沙雕藝術季的展示沙灘，動靜間的精彩演出吸引眾多遊客駐足觀賞加油。史上第一次的水陸鐵人菁英組由謝昇諺拿下冠軍，女子組冠軍則由張蘿苡奪下后冠。體委會主委戴遐齡也報名參加鐵人接力賽的路跑項目，以優美的儀態衝過終點。主委特別讚許大會設置了許多水站，讓參賽選手能補充水分，堅持完賽。



2011 Columbia Cup Came on Dragon Boat Festival Day

2011 Columbia Cup Fulong International Running and Swimming Championship Contest was held on Dragon Boat Festival Day. The event combines a 1.5km swim and a 10km run. The swimming race was held in the beautifully clean



Shuang Xi River. This river is right beside the Fulong beach so the audience can also enjoy spectacular views of the sand sculptures. The Chief of the Sports Affairs Council, Ms. *Dai Xia Ling*, attended the contest.

2011 東北角海洋三鐵 福隆開賽

「2011東北角海洋三鐵暨獨木舟越野國際挑戰賽」六月在福隆熱烈展開。開幕典禮上，東北角暨宜蘭風管處前處長林坤源（現為觀光局國際組組長）以大家長身分歡迎國內外選手發揮實力挑戰自我，並提醒大家別忘了享受福隆得天獨厚的景觀。



比賽吸引160隊共315名選手報名參賽，尤其是獨木舟越野項目休閒組別，報名全數額滿，由此可見獨木舟活動簡單易學，在國內已逐漸蔚為風行。比賽選手中更有來自英、美、法、德、日等11國共19名熱愛戶外運動的外籍人士報名參賽，金髮碧眼的模樣在眾參賽選手中顯得格外引人注目。



比賽競爭激烈，首先出現在終點線的是半程混合組的第一名曾奕穎及汪旖文，以2小時03分41秒奪標，僅領先第二名來自美國的Rebecca Hui、Ronaco Rezek 17秒。第三名則是美國與宏都拉斯搭檔的Patrick McDonnel及Andrea Pinedu Raqvel。全程菁英組則由輕艇國手組成的謝承恩及邱懷諄以2小時35分40秒完賽奪得。



2011 Northeast International Sea Triathlon and Kayak Marathon at Fulong

2011 Northeast International Sea Triathlon and Kayak Marathon was held in June this year in Fulong. It was an extraordinary and exciting event with one hundred and sixty teams (three hundred and fifty contestants) coming from Taiwan, England, the US, France, German, and Japan. Zeng Yi Ying and Wang Yi Wen won the first prize, only seventeen seconds faster than the runners-up, Rebecca Hui and Ronaco Rezek from the US.

臺灣好行黃金福隆線 開跑囉！

「臺灣好行—黃金福隆線」觀光巴士，已於2011年六月正式開跑！這項計畫結合高鐵、臺鐵、基隆客運及雄獅旅行社等四個單位，民眾只要花費50元購買一日券，就可任遊東北角沿線美景！另外加購交通套票或高鐵二日假期，還可享從臺北搭火車、獲贈自行車體驗、觀光護照享折扣、以及參加總價值三十萬元抽獎活動等多項好康優惠。

東北角暨宜蘭海岸風管處表示，東北角風景區幅員遼闊，過去自由行民眾如要前往九份老街、黃金博物館、水滴洞、鼻頭、龍洞灣、澳底及福隆沙灘等景點進行一日或二日遊，必須先舟車勞頓搭火車至瑞芳或福隆，再轉公車上山，相當耗時又不便，現在「臺灣好行—黃金福隆線」營運後，從瑞芳火車站或福隆遊客中心搭車，平日1小時一班、假日半小時一班，無論搭乘高鐵或臺鐵，再轉搭臺灣好行巴士，就能玩遍東北角黃金福隆線九大景點，非常方便、省時、又省錢。



Golden Fulong Line Shuttle Bus Service Launched This June

The Golden Fulong Line Shuttle Bus officially started running in June, 2011. Combining high-speed rail, standard rail, the Keelung Bus and Lion Travel Agents, the service provides a convenient and economic way of traveling around Taiwan. It is only fifty NT dollars for a one-day pass! From now on, visitors heading for the nine well-known spots along the coast (Jiu Fen Old Street, the Gold Ecological Park, Shui Nan Dong, Bitou, Longdondwan, Aodi and Fulong Beach) will have an easy and cheap way to visit each attraction. Travelers just go to Rui Fang Train Station or the Fulong Visitors' Center and then take the Golden Line Shuttle Bus to any place of the nine spots. This makes traveling along the northeast area of Taiwan more fun and easy!



2011貢寮國際海洋音樂祭 第十二回登場！

今年(2011)七月於福隆登場的貢寮國際海洋音樂祭，已堂堂邁入第十二回，也擴大舉辦5日之久，朝向國際搖滾樂壇標竿地位邁進。

貢寮海洋音樂祭自2000年舉辦至今已堂堂邁入第十二屆，當中的音樂競賽「海洋獨立音樂大賞」於2001年首度開辦，年年都培育出許多優秀獨立樂團，如第二屆的「88顆芭樂籽」、第三屆的「Tizzy Bac」、第四屆的「潑猴樂團」、第五屆的「假死貓小便」、第六屆的「圖騰樂團」、第七屆的「胖虎樂團」、第八屆的「表兒樂團」、第九屆的「白目」、第十屆的「MATZKA&DIHOT」、第十一屆的「皇后皮箱」等。

較為特別的是，今年主辦單位還帶領海洋大賞的優勝隊伍遠赴中國迷笛音樂節等國際知名音樂祭進行演出與交流，除了將海洋音樂祭的視野眺望的更為寬廣，同時也提升國際知名度。



The 12th Annual Hohaiyan Music Festival

Since 2000, The Hohaiyan Music Festival has been held each year until the present. As big annual event, many excellent singers, musicians and bands always strive for a chance to perform at the festival. During the last twelve years many outstanding, popular bands and singers have been elevated from the exposure created by the festival. These bands include: *88 Seeds* from the second year of the festival, *Tizzy Bac* from the third, *Naught Monkey* from the fourth, *Fake Dead Cat Urine* from the fifth, *Totem Band* from the sixth, *Pang Tiger Band* from the seventh, *Biao Er Band* from the eighth, *Naïve* of the ninth, *MATZKA & DIHOT* of the tenth, and *Queen Suitcase* of the eleventh year of the festival.

騎遇東北角 舊草嶺環狀線自行車道 已啟用

東北角暨宜蘭海岸風景區擁有青山綠水、灣岬奇岩，及百年古道等具國際魅力的獨特自然資源，更規劃有完整的自行車道路網，除了福隆地區的鹽寮龍門自行車道，以福隆為中心，北至鹽寮，南至石城，還有往貢寮方向的遠望坑及虎子山路線，今年(2011)更規劃並啟用了一條「舊草嶺環狀線自行車道」，整合了東北角地區的自行車騎乘路線，讓遊客能以單車慢遊的方式，另類體驗東北角山海之美。

「舊草嶺環狀線自行車道」跨越了新北市及宜蘭縣，一路從福隆到石城，沿著臺二線約20公里，騎乘遊客可以安全、慢遊欣賞東北角海岸豐富的地質景觀及海天一線的景色，沿途可騎經石城觀景區喝杯咖啡、遠眺龜山島美景、造訪三貂角極東點、體驗萊萊海蝕平臺素有「魔鬼洗衣板」之稱的地質景觀，還可一探卯澳社區的「石頭屋」風情，最後到達福隆享用一個廉價味美的福隆便當，補充體力。



Cycling around Northeast Coast via Old Caoling Looped Line Bikeway

With its green mountains and blue oceans, peculiar rocks and gorgeous bays and the hundred-year-old historic trails, the Northeast and Yilan Coast Scenic Area also provides a complete and well-paved bikeway network that attracts visitors from the world over. The most spectacular ride is the route that starts at Fulong, heads north to Yenliao, and then turns south to Shihcheng. The Yuanwankeng bike route that heads to Gongliao and the Huzihsan bike route are also highly recommended for visitors seeking to enjoy Taiwan's natural beauty. This year the Old Caoling Looped Line Bike Route, which connects New Taipei City and Yilan County, was completed. Riders can start from Fulong and ride for twenty kilometers via the Tai Two Highway to Shihcheng. Along the way, they can enjoy the rich geological landscape of the Northeast Coast and even stop by for a cup of coffee. Other attractions, such as the "Devil Washboard" near the Lailai platform, provide great views of Turtle



Island. The Sandiego Lighthouse and the Hundred-Year-Old Stone House at Mao-ao community are also attractions along this bike route.

芒花・拾穗 第十屆東北角草嶺古道芒花季



草嶺古道是十九世紀代淡水廳與噶瑪蘭廳的官道路段。夏季野薑花漫山飄香，秋季銀白芒海隨風搖曳，是每年草嶺古道芒花季登場的地方。全長8.5公里，步行單趟需3-4時，可由遠望坑由北向南行，或由大里由南向北行。由福隆出發者，可選擇虎子山至遠望坑親水公園之路徑，全程3.3公里，適闔家同遊。古道上的人文遺跡以「雄鎮蠻煙」摩碯與「虎字碑」最著名，其他尚有跌死馬橋、土地公祠、客棧遺址及埡口涼亭。

每年十一月，正逢古道上芒花綻放的季節，芒花在秋涼的氣溫中悄悄開出白色花絮，沿途芒草夾道，銀白花海隨風搖曳，美不勝收。每年的這個時節，東北角暨宜蘭風管處都會舉辦維期

約一個月的「草嶺古道芒花季」，今年適逢建國百年，也是芒花季的十週年慶，特別推出「芒花・拾穗」的活動文宣意象，期望以十年有成的圓滿概念，帶領大家一同體驗東北角的秋日美景，在享受東北角豐富的自然生態與人文藝術饗宴的同時，也能感受到懷古優雅的漫活休閒時光。



The Tenth Silver Grass Season at the Caoling Historical Trails

The Caoling Historical Trail is located between Yuanwangkeng, Gongliao Town, Taipei County and Dali, Toucheng Town, Ilan County. It served as the main route between Taipei and Yilan for previous generations and is the remains of the Danshuei-to-Lanyang Pathway that dates back to the Qing Dynasty. The Caoling Historical Trail is eight and a half kilometers long and can be traversed in three to four hours, starting either from Yuanwangkeng to Dali (north to south) or from Dali to Yuanwangkeng (south to north). Visitors can also start from Fulong, Hu-Zi Mountain, pass through Yuanwangkeng, and arrive in Dali. Every November when the northeast wind starts blowing, the green mountains and valleys are gradually covered with gently swaying white silver grasses. This transforms the trail into a romantic pathway with both sides full of dazzling silver grasses blowing in the breeze. Under the innovative planning of the Northeast

and Yilan Coast Administration, the tenth Silver Grass Season Festival in 2011 was a nostalgic journey, a magical trip beyond time and space, or even a fictional fantasy for the future. The unique festival attracts tens of thousands of visitors who come along to enjoy the yearly fall banquet and the special combination of natural beauty and culturally important landmarks, events and histories. 🍂

Discovery of the Golden Sand Empire



2011福隆沙雕 作品集錦

Collection of Sand Sculpture Artworks



大型作品集3
北極探索—追尋極光
Arctic Explorer



大型作品集4
羅馬攻城戰—戰爭的榮光
Roman Siege - Battle Glory



中小型作品集1
投石車
Catapult



中小型作品集2
三百壯士
300 Troops



中小型作品集3
海豹
Pinniped - Arctic Seal



中小型作品集4
狼群咆嘯
Howling Wolves



中小型作品集5
雄鷹慈哺
Eagles Nest



中小型作品集6
印地安巫醫
Indian Shaman



中小型作品集7
野性之丘
Primal Instinct



中小型作品集8
祖靈傳承
Ancestral Spirit



中小型作品集9
冰屋
Igloo



中小型作品集10
北極熊
Polar Bear



中小型作品集11
外來的訪客
Visitors from Afar



中小型作品集12 (2-1)
美索不達米亞平原的神話—
爾沙巴德的守護精靈
Mesopotamian Myth—
Khorsabad



中小型作品集12 (2-2)
美索不達米亞平原的神話—
爾沙巴德的守護精靈
Mesopotamian Myth—
Khorsabad



中小型作品集13
漢摩拉比的密碼
Code of Hammurabi



大型作品集1
福爾摩沙—美麗之島
Beautiful Island of Formosa



大型作品集2
印地安人的精神—與自然共舞
Native American Indians -
A Dance with Nature



中小型作品集14
美索不達米亞平原的神話—
薩爾貢、阿卡德和基士之王
Mesopotamian Myth—
Sargon the Great (of Akkad)



中小型作品集15
美索不達米亞平原的神話—
葛諾母獅
Mesopotamian Myth—
Guennol Lioness



中小型作品集16
感謝臺灣
Thank You Taiwan



中小型作品集17
多羅觀音
Drolma Guanyin



中小型作品集18
海之傳說—媽祖
Legend of the Sea - Matsu



中小型作品集19
福蝶王國
Butterfly Kingdom



中小型作品集20
go兔東北角
Go Tu (兔-Rabbit)
the Northeast Coast



中小型作品集21
海洋之戀
Ocean Love



中小型作品集22
甜密福氣龍
Northeast Coast Mascot -
Lucky Dragon



中小型作品集23
普陀印記
The Mark of Putuo



中小型作品集24
滿福
Celebration



中小型作品集25
海底世界
Under the Sea



中小型作品集26
一角鯨
Narwhal



中小型作品集27
海象
Walrus



中小型作品集28
埃及金字塔
Egyptian Pyramid



中小型作品集29
愛斯基摩人的村莊
Eskimo Village



中小型作品集30
巨棒
Giant Club



中小型作品集31
征戰後的戰象
Resting War Elephant



中小型作品集32
雪橇
Dog Sled Team



中小型作品集33
克麗奧佩托拉女王
Queen Cleopatra

發現・黃金沙城

Discovery
of the
Golden Sand Empire

2011福隆國際沙雕藝術季 精彩全紀錄

The 2011 Fulong International Sand Sculpture Art Festival



發行人	許正隆
出版機關	交通部觀光局東北角暨宜蘭海岸國家風景區管理處
地址	新北市228貢寮區福隆里興隆街 36 號
網址	www.necoast-nsa.gov.tw
電話	02-2499-1115
編審	劉士銘、李嘉斌、林毓珊
編輯	吳秋香、游國銘、林子詩、廖治凱
著作權歸屬	交通部觀光局東北角暨宜蘭海岸國家風景區管理處
授權聯絡	交通部觀光局東北角暨宜蘭海岸國家風景區管理處遊憩課
設計	綠線映像 (www.greenline.com.tw)
印刷製版	沈氏藝術印刷股份有限公司
展售處	國家書店松江門市 (10485臺北市松江路209號1樓/02-2518-0207) 五南文化廣場/發行中心 (40043臺中市中山路6號/04-2226-0330)
出版日期	中華民國100年12月
版次	初版一刷 (平裝本)
定價	新台幣500元
GPN	1010004390
ISBN	978-986-03-0719-1

版權所有・所有圖文未經授權不得轉載

Publisher	Xu Zheng Long Northeast and Yilan Coast National Scenic Area Administration
Senior Editor	Liu Shi Ming, Li Jia Bin, and Linda Lin
Executive Editor	Sabrina Wu, You Guo Ming, Lin Yu Shi and Philip Liao
Address	No. 36, Xinglong Street, Fulong Village, Gongliao District, 228, New Taipei City
Website	www.necoast-nsa.gov.tw
Tel	886-2-2499-1115
Graphic Design	Greenline Vision (www.greenline.com.tw)
Printing	Shen's Art Printing
Retailers	Government Publications Bookstore (No.209, Song Jiang Rd., Taipei/Tel: 02-2518-0207) Wu-nan Culture Enterprise (Issuing Center) (No.6, Chungshan Rd., Taichung City/Tel: 04-2226-0330)
Issuing Date	December, 2011
Edition	1st Edition
Price	NTD 500
GPN	1010004390
ISBN	978-986-03-0719-1

2011 © Northeast and Yilan Coast National Scenic Area Administration.

All Rights Reserved.

Reproduction prohibited by international copyright laws without prior consent of Northeast and Yilan Coast National Scenic Area Administration